

TOPCOM®

TE-6602/03



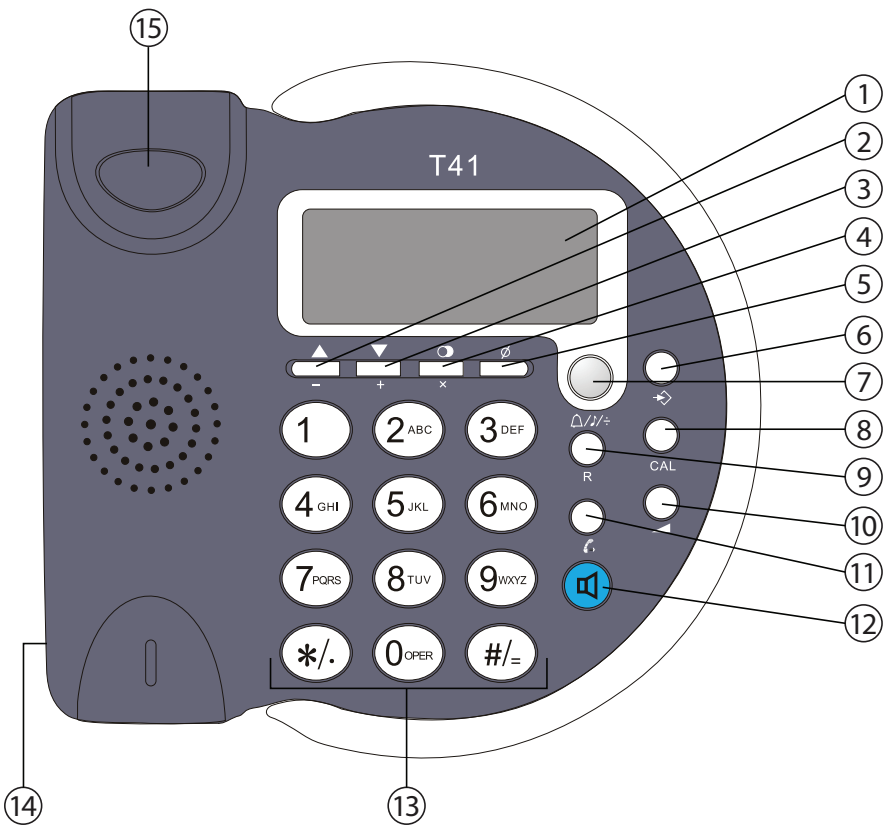
USER GUIDE / MANUEL D'UTILISATEUR / GEBRUIKERSHANDLEDING
INSTRUKCJA OBSŁUGI / BENUTZERHANDBUCH / GUIDA UTENTE
UŽIVATELSKÁ PŘÍRUČKA / POUŽÍVATEĽSKÁ PRÍRUČKA / BRUKSANVISNING
Οδηγισ Χρησης / MANUAL DE USUARIO / MANUAL DO UTILIZADOR
V3 - 08/12



| | |
|----|--|
| UK | The CE symbol indicates that the unit complies with the essential requirements of the R&TTE directive. |
| FR | La conformité de l'appareil avec les exigences fondamentales de la directive européenne R&TTE relative aux terminaux, est confirmée par le label CE. |
| PL | Symbol CE oznacza, że urządzenie spełnia istotne wymagania dyrektywy R&TTE. |
| GR | Το σύμβολο CE δείχνει ότι η μονάδα συμμορφώνεται με τις βασικές απαιτήσεις της οδηγίας R&TTE. |
| ES | El sello CE corrobora la conformidad del equipo con los requerimientos básicos de la directiva R&TTE. |
| PT | O símbolo CE indica que esta unidade cumpre com os requisitos essenciais da directiva R&TTE. |
| NL | Het CE-symbool geeft aan dat het toestel voldoet aan de basiseisen van de R&TTE-richtlijn. |
| DE | Das CE-Zeichen gibt an, dass das Gerät den grundlegenden Anforderungen der R&TTE-Richtlinie entspricht. |
| IT | Il simbolo CE indica che l'unità è conforme ai requisiti essenziali della direttiva R&TTE. |
| SE | CE-symbolen visar att enheten uppfyller de nödvändiga kraven i R&TTE-direktivet. |
| SK | Symbol CE označuje, že zariadenie vyhovuje základným požiadavkám smernice o rádiovom zariadení a koncových telekomunikačných zariadeniach. |
| CZ | Symbol CE udává, že přístroj vyhovuje nutným požadavkům směrnice R&TTE. |

| | |
|----|--|
| UK | The features described in this manual are published with reservation to modifications. |
| FR | Les possibilités décrites dans ce manuel sont publiées sous réserve de modifications. |
| PL | Do podłączenia do publicznej analogowej sieci telefonicznej. |
| GR | Πρέπει να συνδεθεί σε ένα δημόσιο αναλογικό τηλεφωνικό δίκτυο. |
| ES | Las características descritas en este manual pueden ser objeto de futuras modificaciones. |
| PT | As características descritas neste manual são publicadas sob reserva de modificação. |
| NL | De in deze handleiding beschreven functies zijn onder voorbehoud en kunnen worden gewijzigd. |
| DE | Für die in diesem Handbuch veröffentlichten Eigenschaften gilt Änderungsvorbehalt. |
| IT | Le caratteristiche descritte in questo manuale sono pubblicate con riserva di modifica. |
| SE | Funktionerna som beskrivs i den här manualen publiceras med reservation för modifieringar. |
| SK | Funkcie opísané v tomto návode sa môžu pozmeniť. |
| CZ | Vlastnosti popsané v této příručce jsou publikovány s vyhrazeným právem k modifikacím. |

| | |
|----|---|
| UK | To be connected to the public analogue telephone network. |
| FR | Il est destiné à être raccordé au réseau de télécommunication public. |
| PL | Do podłączenia do publicznej analogowej sieci telefonicznej. |
| GR | Πρέπει να συνδεθεί σε ένα δημόσιο αναλογικό τηλεφωνικό δίκτυο. |
| ES | Conexión a la red telefónica analógica. |
| PT | Para efectuar a ligação com a rede pública analógica. |
| NL | Voor aansluiting op een openbaar analoog telefoonnetwerk. |
| DE | Muss mit dem öffentlichen Telefonnetz verbunden werden. |
| IT | Da collegarsi alla rete telefonica analogica pubblica. |
| SE | Ska anslutas till det allmänna analoga telenätet. |
| SK | Telefón sa musí zapojiť do verejnej analógovej telefónnej siete. |
| CZ | Pro připojení k veřejné analogové telefonní síti. |



1 Before Initial use

Thank you for purchasing this new desktop caller ID telephone.

1.1 Intended Purpose

This product is intended to be connected indoor to an analogue PSTN telephone line.

1.2 Caller ID

To use 'Caller ID' (display caller), this service has to be activated on your phone line. Normally you need a separate subscription from your telephone company to activate this function. If you don't have the Caller ID function on your phone line, the incoming telephone numbers will NOT be shown on the display of your telephone.

1.3 Connection

The CE symbol indicates that the unit complies with the essential requirements of the R&TTE directive.

This device has been designed and manufactured to comply with the 98/482/EC rule, referent to the Pan European connection of a terminal to the Public Switching Telephone Network (PSTN) and following the established guidelines by the 1999/5/EC Directive about radio electric equipments and the reciprocal acknowledge of their conformity. However, due to the fact that there are some differences in the PSTNs from one country to another, the verifying measurements by themselves do not set up an unconditional guarantee for an optimal working in every connection point to the PSTN of any country. If any problem comes up, get in touch firstly with the distributor.

In any case, use conditions for which the product has been created should be respected as well as avoid its use in public or private networks with technical requirements clearly different to those established in the EU.

2 Safety instructions

Please read carefully through the following information concerning safety and proper use. Make yourself familiar with all the functions of the equipment. Be careful to keep these advice notes and if necessary pass them on to a third party.

- Do not place the basic unit in a damp room or at a distance of less than 1.5 m away from a water source. Keep water away from the telephone.
- Do not use the telephone in environments where there is a risk of explosions.
- Dispose of the batteries and maintain the telephone in an environment-friendly manner.

3 Cleaning

Clean the telephone with a slightly damp cloth or with an anti-static cloth. Never use cleaning agents or abrasive solvents.

4 Disposal of the device (environment)



At the end of the product lifecycle, you should not throw this product into the normal household garbage but bring the product to a collection point for the recycling of electrical and electronic equipments. The symbol on the product, user guide and/or box indicate this.

Some of the product materials can be re-used if you bring them to a recycling point. By re-using some parts or raw materials from used products you make an important contribution to the protection of the environment.

Please contact your local authorities in case you need more information on the collection points in your area.

5 Buttons / connections

(See picture on folded cover page)

1. LCD display
2. Up key
3. Down key
4. Redial key
5. Delete key
6. Program key
7. Ringtone / Hold key
8. Calculator key
9. Flash key
10. Volume key
11. Dial out key
12. Handsfree key
13. Numerical keypad
14. Curl cord connection
15. Hook Switch

6 Installation

Put batteries in the battery compartment to activate the display :







- Open the battery compartment at the bottom of the unit.
- Insert 3 Alkaline AA standard batteries.
- Close the battery compartment.
- Connect one end of the line cord to the telephone line wall socket and the other end to the backside of the telephone.



The telephone line needs to be disconnected prior to opening the battery door!

7 Telephone settings

7.1 Set the time and date









When you have a subscription to the caller ID service and your telephone provider sends the date and time together with the telephone number, the phone's clock will be set automatically. The year must always be set manually !

- Press  to enter the settings
- Use  /  to select "set date"
- Press  to enter the settings
- Use  /  to change

- Press  to move to the next digit
- Press  to exit the menu









7.2 Set the area code

When you have a subscription to the caller ID service it can be necessary in some countries to enter your area code. When the telephone receives a caller ID it will remove the entered area code from the incoming number.

- Press  to enter the menu
- Use  /  to select "set CODE"
- Press  to enter the settings
- Use  /  to change
- Press  to move to the next digit.
- Press  to exit the menu

7.3 Set the PBX code

When your phone is connected to a PBX system you can enter the PBX line access code. The line access code will be added when dialling out a number from the caller ID list.

- Press  to enter the menu
- Use  /  to select "pCOde"
- Press  to enter the settings
- Use  /  to change select the digit
- Press  to move to the next digit.
- Press  to exit the menu

7.4 Set the operator prefix code

When you have subscribed at an alternative operator it sometimes is required to dial a prefix in front of the telephone number.








When entering the prefix, the phone will automatically add the prefix in front of the dialled number.

For example:

Operator prefix: 1234

Number to be dialled : 012345678

Number dialled by the phone: 1234012345678

- Press  to enter the menu
- Use  /  to select "autO 1p"
- Press  to enter the settings
- Use  /  to select "ON" or "OFF"
- Press  to move to the next digit.
- Enter the prefix

- Press ➞ to enter the menu
- Press ⌵ to exit the menu

7.5 Pulse / Tone selection

The T41 can dial numbers in pulse or tone mode (DTMF).

- Tone mode is set by default.
- Press ➞ to enter the menu
- Use ▲/▼ to select "P-t"
- Press ➞ to enter the settings
- Use ▲/▼ to select "tOnE" or "PULSE"
- Press ➞
- Press ⌵ to exit the menu

7.6 Allow / Forbit parallel telephone on your line

You can forbid that another telephone can be connected in parallel with your T41. If you activate this function, the parallel telephone will not be able to make a call as the line will be disturbed with beep tones.

- Press ➞ to enter the menu
- Use ▲/▼ to select "ALAr"
- Press ➞ to enter the settings
- Use ▲/▼ to select "On" or "OFF"
- Press ➞
- Press ⌵ to exit the menu

7.7 Set the alarm

You can set three wakeup alarms in your T41.

- Press ➞ to enter the menu
- Use ▲/▼ to select "ALAr"
- Press ➞ to enter the settings
- Use ▲/▼ to select alarm 1, 2 or 3
- Press ➞
- Use ▲/▼ to change the digit.
- Press ➞ to move to the next digit
- Use ▲/▼ to select "On" or "OFF"
- Press ⌵ to exit the menu

7.8 Ringer volume

There are 4 selectable ring volumes.

- Press ▲ to select the most suitable ringer volume

7.9 Hands-free volume

When the phone is in hands-free mode you can select 2 volume levels.

- Press ▲ to select the most suitable speaker volume during a hands-free call

7.10 Set the ring tone

There are 8 different ring tones to choose from.

- Press 🔔/🎵. The current ringtone can be heard at the highest volume
- Use ▲/▼ to select
- After 12 seconds the telephone will go back to idle position

8 Operation

8.1 Making a call

- Enter the telephone number
- Press ⌵ to delete a wrongly entered digit
- Press 🔁 to start dialling the number in hands-free mode.
- Pick up the handset to continue the call with the handset.

During a call made with the handset you can switch to hands-free by pressing 🔊 and hanging up the handset.

8.2 Receiving a call

- When a call comes in, the phone will ring
- Pick up the handset or press 🔊 to take the call hands-free




8.3 Deactivating the microphone

During a call you can deactivate the microphone and talk freely without the caller hearing you.

- Press 🔔/🎵 to activate (the caller will hear an electronic melody)
- Press 🔔/🎵 again to continue your conversation



8.4 Last number redial

The phone will store the 5 latest dialled numbers together with the call duration.

- Press  to go through your latest dialled numbers ("OUT" will appear in the display)
- Press  to dial the number
- Press  to delete a number

8.5 Caller ID


The phone can store up to 15 incoming numbers together with the time and date of the call.

- Press  to go through the incoming numbers ("IN" will appear in the display)
- Press  to delete a number

Secret numbers will be displayed as "...p..."
Missed calls will be displayed together with "NEW"

9 Calculator

The T41 has an integrated calculator.

- Press **CAL** to enter the calculator mode
All standard calculator functions can be found on the keyboard
- Press  to exit the calculator

10 Technical data

- Battery power: 3 x 1.5V AA, non-rechargeable batteries (not included)
- Flash time: 100 ms
- Dial mode: Pulse / Tone (DTMF)
- Normal conditions of use: +5°C to +45°C
- Permitted relative air humidity: 25 to 85%

11 Topcom Warranty

11.1 Warranty period

The Topcom units have a 24-month warranty period. The warranty period starts on the day the new unit is purchased. There is no warranty on standard or rechargeable batteries (AA/AAA type). Consumables or defects causing a negligible effect on operation or value of the equipment are not covered.

The warranty has to be proven by presentation of the original or copy of the purchase receipt, on which the date of purchase and the unit-model are indicated.

11.2 Warranty exclusions

Damage or defects caused by incorrect treatment or operation and damage resulting from use of non-original parts or accessories are not covered by the warranty.

The warranty does not cover damage caused by outside factors, such as lightning, water and fire, nor any damage caused during transportation. No warranty can be claimed if the serial number on the units has been changed, removed or rendered illegible.

Any warranty claims will be invalid if the unit has been repaired, altered or modified by the buyer.

1 Alvorens het apparaat in gebruik te nemen

Dank u voor de aankoop van dit nieuwe ID-telefoon toestel voor de desktop.

1.1 Beoogd gebruik

Dit product is bedoeld voor aansluitingen op een gewone (PSTN) telefoonlijn.

1.2 Nummerherkenning

Het gebruik van 'nummerherkenning' (wie er belt) moet op uw telefoonlijn worden geactiveerd. Om deze functie te gebruiken is veelal een apart abonnement nodig bij uw telecomaandbieder. Als u geen nummerherkenning op uw telefoonlijn hebt, zal het nummer van het inkomende gesprek NIET op het display van uw telefoon worden getoond.

1.3 Aansluiting

Het CE-symbool geeft aan dat het apparaat voldoet aan de basiseisen van de R&TTE-richtlijn.

Dit apparaat is ontworpen en geproduceerd volgens de 98/482/EC-regel, referent aan de pan-Europese aansluiting van een terminal op het openbaar telefoonnetwerk (PSTN) en volgens de richtsnoeren van de 1999/5/EC-richtlijn voor radio-elektrische apparatuur en de wederzijdse erkenning van hun conformiteit. Echter, vanwege het feit dat er onderlinge verschillen zijn in de PSTN's van diverse landen, bieden de controlerende metingen op zich geen onvoorwaardelijke garantie voor een optimale werking op elk aansluitpunt op de PSTN van een land. Als problemen zich voordoen, eerst contact opnemen met de distributeur.

In ieder geval moeten de gebruiksomstandigheden waarvoor het product is gemaakt worden gerespecteerd. Ook moet gebruik ervan worden vermeden met openbare of particuliere

netwerken met technische vereisten die duidelijk afwijken van de EU-eisen.

2 Veiligheidsaanwijzingen

De onderstaande informatie over veiligheid en correct gebruik aandachtig doorlezen. Zorg dat u vertrouwd bent met alle functies van het apparaat. Houd deze aanwijzingen bij de hand en, indien nodig, geef ze door aan derden.

- Plaats het basisstation niet in een vochtige ruimte of op een afstand van minder dan 1,5 meter van water. Water uit de buurt houden van de telefoon.
- Het toestel niet gebruiken op plaatsen waar gevaar bestaat op explosies.
- Volg milieurechtlijnen bij het weggooien van batterijen en bij het gebruik van de telefoon.

3 Reinigen

Reinig de telefoon met een vochtige doek of met een antistatisch doekje. Gebruik nooit reinigingsmiddelen of agressieve oplosmiddelen.

4 Verwijdering van het apparaat (milieu)



Aan het einde van de levenscyclus van het apparaat, moet u het niet met het normale huishoudelijke afval meegeven, maar naar een inzamelpunt voor de recycling van elektrische en elektronische apparatuur brengen. Dit wordt aangegeven door het symbool op het product, de handleiding en/of de verpakking. Sommige materialen van het product kunnen worden hergebruikt als u ze naar een inzamelpunt brengt. Door hergebruik van onderdelen of grondstoffen van gebruikte producten doet u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van het milieu. Neem contact op met uw plaatselijke overheid voor meer informatie over de inzamelpunten in uw omgeving.

5 Toetsen / aansluitingen

(Zie de afbeelding op de flap van het voorblad)

1. LCD-display
2. Omhoog-toets
3. Omlaag-toets
4. Herhaal-toets
5. Wissen-toets
6. Programma-toets
7. Beltoon / Hold-toets
8. Calculator-toets
9. Flash-toets
10. Volume-toets
11. Bellen-toets
12. Handsfree-toets
13. Numeriek toetsenbord
14. Krulsnoer-aansluiting
15. Telefoonhaakschakelaar

6 Installatie

Plaats batterijen in de batterijhouder om het display te activeren :

- Open de batterijhouder aan de onderkant van het apparaat.
- Plaats 3 standaard alkaline AA batterijen in de houder.
- Sluit de batterijhouder.
- Sluit het ene uiteinde van het telefoonsnoer aan op de telefoonaansluiting in de muur en het andere uiteinde op de achterkant van de telefoon.

De telefoonlijn moet worden losgekoppeld voordat u de batterijhouder opent!

7 Telefooninstellingen

7.1 Instellen van tijd en datum

Als u een abonnement hebt op nummerherkenning en uw telefoonmaatschappij de datum en de tijd samen met het telefoonnummer verstuurt, wordt de klok van de telefoon automatisch ingesteld. Het jaar moet altijd handmatig worden ingesteld !

- Druk op ➡

- Gebruik ▲/▼ om "Datum instellen" te selecteren
- Druk op ➡ om de instellingen te openen
- Gebruik ▲/▼ om een keuze te maken
- Druk op ➡ om naar het volgende cijfer te gaan
- Druk op Ø om het menu te sluiten

7.2 Het netnummer instellen

Wanneer u een abonnement op nummerherkenning hebt, kan het in sommige landen nodig zijn uw netnummer in te voeren. Wanneer de telefoon bij een inkomend gesprek een beller-ID herkent, wordt het netnummer van het inkomende nummer verwijderd.

- Druk op ➡ om het menu te openen
- Gebruik ▲/▼ om "CODE instellen" te selecteren
- Druk op ➡ om de instellingen in te voeren
- Gebruik ▲/▼ om wijzigingen te maken
- Druk op ➡ om naar het volgende cijfer te gaan
- Druk op Ø om het menu te sluiten

7.3 De PBX-code instellen

Wanneer uw telefoon is aangesloten op een PBX-systeem, kunt u de PBX-lijn toegangscode invoeren.

De toegangscodelijn wordt toegevoegd bij het kiezen van een nummer uit de beller-ID lijst.

- Druk op ➡ om het menu te openen
- Gebruik ▲/▼ om de "pCOde" te selecteren
- Druk op ➡ om de instellingen in te voeren
- Gebruik ▲/▼ om het cijfer te veranderen
- Druk op ➡ om naar het volgende cijfer te gaan.
- Druk op Ø om het menu te sluiten

7.4 Het voorkiesnummer van de telecomaandbieder instellen

Als u een abonnement hebt bij een andere telecomaandbieder, kan het soms nodig zijn een voorkiesnummer in te voeren.










Bij het invoeren van het voorkiesnummer zal de telefoon het voorkiesnummer automatisch voor het gekozen nummer plaatsen.

Bijvoorbeeld:

Voorkiesnummer telecoomaanbieder: 1234


Te kiezen nummer: 012345678

Nummer gekozen door de telefoon:
1234012345678

- Druk op  om het menu te openen
- Gebruik / om "autO 1p" te selecteren
- Druk op  om de instellingen in te voeren
- Gebruik / om "AAN" of "UIT" te selecteren
- Druk op 
- Het voorkiesnummer invoeren
- Druk op 
- Druk op  om het menu te sluiten

7.5 Puls / Toon selecteren


De T41 kan nummers in de puls- of toonmodus kiezen (DTMF).

- De standaard instelling is toon.
- Druk op  om het menu te openen
- Gebruik / om "P-t" te selecteren
- Druk op  om de instellingen in te voeren
- Gebruik / om "TOON" of "PULS" te selecteren
- Druk op 
- Druk op  om het menu te sluiten

7.6 Paralleltelefoon op uw lijn toestaan / blokkeren

U kunt voorkomen dat een andere telefoon parallel kan worden aangesloten met uw T41. Als u deze functie activeert, zal de parallelle telefoon niet in staat zijn om te bellen omdat de lijn wordt gestoord met pieptonen.

- Druk op  om het menu te openen
- Gebruik / om "ALAR" te selecteren
- Druk op  om de instellingen in te voeren
- Gebruik / om "Aan" of "UIT" te selecteren
- Druk op 

- Druk op  om het menu te sluiten


7.7 Het alarm instellen

Het alarm op uw T41 kan ingesteld worden om drie keer af te gaan.

- Druk op  om het menu te openen
- Gebruik / om "ALERT" te selecteren
- Druk op  om de instellingen in te voeren
- Gebruik / om alarm 1, 2 of 3 te selecteren
- Druk op 
- Gebruik / om het cijfer te veranderen.
- Druk op  om naar het volgende cijfer te gaan
- Gebruik / om "Aan" of "UIT" te selecteren
- Druk op  om het menu te sluiten


7.8 Belvolume

Er zijn 4 volumeniveau's voor de beltoon.

- Druk op  om het gewenste belvolume te selecteren





7.9 Hands-free volume

U kunt 2 volumeniveau's selecteren wanneer de telefoon in de handsfree-modus staat.

- Druk op  om het gewenste luidsprekervolume te selecteren bij een handsfree-gesprek


7.10 Instellen van de beltoon


Er zijn 8 volumeniveau's beschikbaar.


- Druk op /. De huidige beltoon is op het hoogste volume te horen
- Gebruik / om een keuze te maken
- Na 12 seconden schakelt de telefoon terug in de wachtstand

8 Gebruik


8.1 Telefoneren

- Het telefoonnummer invoeren
- Druk op  om een ingevoerd nummer te wissen

- Druk op  om het nummer te bellen in de handsfree-modus.
- De handset opnemen om door te gaan met het gesprek via de handset.



Tijdens een gesprek met de handset kunt u naar hands-free schakelen door op  te drukken en de handset terug te plaatsen op het basisstation.

8.2 Een gesprek aannemen

- De beltoon gaat over wanneer een oproep binnenkomt
- De handset opnemen of op  drukken om hands-free te spreken




8.3 De microfoon uitschakelen

Tijdens een gesprek kunt u de microfoon dempen om intern te overleggen zonder dat de beller u hoort.

- Druk op  om in te schakelen (de beller hoort een elektronische melodie)
- Druk opnieuw op  om het gesprek te hervatten




8.4 Herhaling laatst gebelde nummer

De telefoon bewaart de laatste 5 gebelde nummers samen met de tijdsduur van het gesprek.

- Druk op  om door de laatst gebelde nummer te gaan ("UIT" verschijnt op het display)
- Druk op  om het nummer te bellen
- Druk op  om het nummer te wissen

8.5 Nummerherkenning


De telefoon kan de laatste 15 gebelde nummers bewaren, samen met de tijd en datum van het gesprek.

- Druk op  /  om door de lijst met inkomende nummers te gaan ("IN" verschijnt op het display)
- Druk op  om het nummer te wissen

Verborgene nummers worden weergegeven als "...p..."
Gemiste oproepen worden samen met "NIEUW" getoond

9 Calculator

De T41 heeft een geïntegreerde calculator.

- Druk op **CAL** om de calculator in te schakelen. Alle standaard functies van de calculator zijn beschikbaar op het toetsenbord
- Druk op  om de calculator of te sluiten

10 Technische gegevens

- Batterijvoeding: 3 x 1,5V AA, niet-oplaadbare batterijen (niet meegeleverd)
- Flash-tijd: 100 ms
- Kiesmodus: Puls / Toon (DTMF)
- Normale gebruiksomstandigheden: +5°C tot +45°C
- Toelaatbare relatieve luchtvochtigheid: 25 tot 85%

11 Topcom Garantie

11.1 Garantieperiode

Topcom-producten hebben een garantieperiode van 24 maanden. De garantieperiode begint op de dag dat het product wordt gekocht. Er is geen garantie op normale of oplaadbare batterijen (AA/AAA-type). Gebruiksonderdelen of defecten die een verwaarloosbaar effect hebben op de werking of waarde van het toestel zijn niet gedekt. De geldigheid van de garantie moet worden aangetoond door het overleggen van een aankoopbewijs waarop de datum van aankoop en het toesteltype staan vermeld.

11.2 Garantiebeperkingen

Schade of defecten die te wijten zijn aan onjuist gebruik of verkeerde bediening en schade te wijten aan het gebruik van niet-originele accessoires worden niet gedekt door de garantie. De garantie dekt geen schade die te wijten is aan externe factoren, zoals bliksem, water en brand, noch schade veroorzaakt tijdens vervoer. Er kan geen claim op de garantie worden gedaan als het serienummer op het toestel is gewijzigd, verwijderd of onleesbaar is gemaakt. Garantieclaims zijn ongeldig indien het toestel werd gerepareerd, gewijzigd of aangepast door de koper.

1 Avant la première utilisation

Nous vous remercions d'avoir acheté ce nouveau téléphone de bureau avec identification de l'appelant.

1.1 Utilisation

Ce produit est destiné à être connecté à l'intérieur à une ligne téléphonique analogique RTPC.

1.2 Identification de l'appelant

Pour que vous puissiez utiliser la fonction « identification de l'appelant » (Caller ID), ce service doit être activé sur votre ligne téléphonique. En principe, vous devez vous abonner séparément à ce service auprès de votre compagnie de téléphone. Si la fonction d'identification de l'appelant n'est pas activée sur votre ligne téléphonique, le numéro des personnes qui vous appellent n'apparaîtra PAS sur l'écran de votre téléphone.

1.3 Connexion

Le symbole CE indique que l'appareil est conforme aux exigences essentielles de la directive R&TTE.

Ce téléphone a été conçu et fabriqué conformément à la directive 98/482/CE concernant, au niveau paneuropéen, le raccordement d'un équipement terminal au réseau téléphonique public commuté (RTPC) et à la directive 1999/5/CE concernant les équipements hertziens et la reconnaissance mutuelle de leur conformité. Toutefois, en raison de différences entre les RTPC d'un pays à un autre, les mesures de vérification en tant que telles ne constituent pas une garantie inconditionnelle du fonctionnement optimal au niveau de tous les points de connexion du RTPC d'un pays. En cas de problème, veuillez d'abord prendre contact avec le distributeur.

Les conditions d'utilisation pour lesquelles le produit a été conçu doivent toujours être respectées. Il convient également d'éviter

d'utiliser le produit sur des réseaux publics ou privés dont les conditions techniques diffèrent distinctement de celles établies dans l'UE.

2 Instructions de sécurité

Veillez lire attentivement les instructions suivantes relatives à la sécurité et à l'utilisation correcte du produit. Familiarisez-vous avec toutes les fonctions de l'équipement. Veillez à conserver ces conseils et, si nécessaire, transmettez-les à une autre personne.

- N'installez pas l'unité de base dans une pièce humide ni à moins de 1,5 m d'un point d'eau. Veillez à ce que le téléphone ne soit pas mouillé.
- N'utilisez pas le téléphone dans un environnement exposé à des risques d'explosion.
- Jetez les piles et procédez à l'entretien de l'appareil dans le respect de l'environnement.

3 Nettoyage

Nettoyez le téléphone à l'aide d'un chiffon légèrement humide ou antistatique. N'utilisez jamais de détergents ou de solvants abrasifs.

4 Mise au rebut de l'appareil (environnement)



Au terme du cycle de vie de ce produit, ne le jetez pas avec les déchets ménagers ordinaires ; déposez-le dans un point de collecte pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. Le symbole indiqué sur le produit, sur le mode d'emploi et/ou sur la boîte est là pour vous le rappeler. Certains matériaux qui composent le produit peuvent être réutilisés s'ils sont déposés dans un point de recyclage. Le recyclage de certaines pièces ou matières premières de produits usagés contribue fortement à la protection de l'environnement. Pour toute information supplémentaire sur les points de collecte dans votre région, contactez les autorités locales.

5 Boutons / connexions

(voir illustration sur le rabat de couverture)

1. Écran LCD
2. Touche Haut
3. Touche Bas
4. Touche Rappel
5. Touche Effacer
6. Touche programme
7. Touche Mélodie / Attente
8. Touche Calculatrice
9. Touche Flash
10. Touche Volume
11. Touche Appeler
12. Touche mains-libres
13. Clavier numérique
14. Connexion du cordon à spirale
15. Crochet commutateur

6 Installation

Insérez les piles dans leur compartiment afin d'activer l'écran :

- Ouvrez le compartiment des piles en dessous de l'appareil.
- Insérez 3 piles alcalines AA standard.
- Refermez le compartiment des piles.
- Branchez une extrémité du cordon téléphonique dans la prise téléphonique murale et l'autre extrémité à l'arrière du téléphone.

Le cordon téléphonique doit être déconnecté avant d'ouvrir le compartiment des piles !

7 Réglages du téléphone

7.1 Réglage de l'heure et de la date

Si vous êtes abonné au service d'identification de l'appelant et que votre opérateur envoie également la date et l'heure avec le numéro de téléphone, l'horloge du téléphone se règle automatiquement. L'année doit toujours être réglée manuellement !

- Appuyez sur ➞.
- Utilisez ▲ / ▼ pour sélectionner «set date».
- Appuyez sur ➞ pour accéder aux réglages.
- Utilisez ▲ / ▼ pour les modifier.
- Appuyez sur ➞ pour passer au chiffre suivant.
- Appuyez sur ∅ pour quitter le menu.

7.2 Définition du préfixe

Si vous êtes abonné au service d'identification de l'appelant, il vous sera peut-être nécessaire, dans certains pays, d'indiquer le préfixe. Lorsque le téléphone recevra l'identification de l'appelant, il ôtera le préfixe prédéfini du numéro entrant.

- Appuyez sur ➞ pour ouvrir le menu.
- Utilisez ▲ / ▼ pour sélectionner «set CODE».
- Appuyez sur ➞ pour accéder aux réglages.
- Utilisez ▲ / ▼ pour les modifier.
- Appuyez sur ➞ pour passer au chiffre suivant.
- Appuyez sur ∅ pour quitter le menu.

7.3 Définition du préfixe du commutateur privé

Lorsque votre téléphone est connecté à un système de commutateur privé, vous pouvez saisir le code d'accès à la ligne de commutation privée.

Celui-ci sera ajouté lorsque vous composerez un numéro figurant sur la liste d'identification.

- Appuyez sur ➞ pour ouvrir le menu.
- Utilisez ▲ / ▼ pour sélectionner «pCOde».
- Appuyez sur ➞ pour accéder aux réglages.
- Utilisez ▲ / ▼ pour modifier le chiffre sélectionné.
- Appuyez sur ➞ pour passer au chiffre suivant.
- Appuyez sur ∅ pour quitter le menu.

7.4 Définition du préfixe de l'opérateur

Si vous possédez un abonnement auprès d'un autre opérateur, vous serez peut-être amené à composer un préfixe avant le numéro de téléphone.

Une fois que vous aurez entré ce préfixe, le téléphone l'ajoutera automatiquement devant le numéro appelé.

Exemple :

Préfixe de l'opérateur : 1234

Numéro à appeler : 012345678

Numéro composé par le téléphone :
1234012345678

- Appuyez sur ➞ pour ouvrir le menu.
- Utilisez ▲ / ▼ pour sélectionner «autOp».
- Appuyez sur ➞ pour accéder aux réglages.
- Utilisez ▲ / ▼ pour sélectionner «ON» ou «OFF».
- Appuyez sur ➞.
- Entrez le préfixe.
- Appuyez sur ➞.
- Appuyez sur ∅ pour quitter le menu.

7.5 Sélection du mode impulsion/tonalité

L'appareil T41 peut composer les numéros en mode impulsion ou tonalité (DTMF).

- Le mode tonalité est activé par défaut.
- Appuyez sur ➞ pour ouvrir le menu.
- Utilisez ▲ / ▼ pour sélectionner «P-t».
- Appuyez sur ➞ pour accéder aux réglages.
- Utilisez ▲ / ▼ pour sélectionner «tOnE» ou «PULSE».
- Appuyez sur ➞.
- Appuyez sur ∅ pour quitter le menu.

7.6 Autorisation/interdiction de connexion d'un téléphone parallèle sur la ligne

Vous pouvez supprimer la possibilité de connecter un autre téléphone en parallèle du téléphone T41. Si vous activez cette fonction, il sera impossible de passer des appels via le téléphone installé en parallèle car la ligne sera brouillée par des bips.

- Appuyez sur ➞ pour ouvrir le menu.
- Utilisez ▲ / ▼ pour sélectionner «ALAr».
- Appuyez sur ➞ pour accéder aux réglages.
- Utilisez ▲ / ▼ pour sélectionner «On» ou «OFF».
- Appuyez sur ➞.
- Appuyez sur ∅ pour quitter le menu.

7.7 Réglage de l'alarme

Vous avez le choix entre trois alarmes de réveil sur le téléphone T41.

- Appuyez sur ➞ pour ouvrir le menu.
- Utilisez ▲ / ▼ pour sélectionner «ALEr».
- Appuyez sur ➞ pour accéder aux réglages.
- Utilisez ▲ / ▼ pour sélectionner l'alarme 1, 2 ou 3.
- Appuyez sur ➞.
- Utilisez ▲ / ▼ pour modifier le chiffre.
- Appuyez sur ➞ pour passer au chiffre suivant.
- Utilisez ▲ / ▼ pour sélectionner «On» ou «OFF».
- Appuyez sur ∅ pour quitter le menu.

7.8 Volume de la sonnerie

4 volumes sont proposés pour la sonnerie.

- Appuyez sur ▲ pour sélectionner le volume vous convenant le mieux.





7.9 Volume mains-libres

Lorsque le téléphone est en mode mains-libres, vous avez le choix entre 2 niveaux de volume.

- Appuyez sur ▲ pour sélectionner le volume de haut-parleur vous convenant le mieux pour vos appels en mode mains-libres.



7.10 Réglage de la mélodie


Vous avez le choix entre 8 mélodies différentes.

- Appuyez sur  / . Vous pouvez écouter la mélodie actuelle au volume le plus élevé.
- Utilisez  /  pour effectuer votre sélection.
- Après 12 secondes, le téléphone repassera en mode veille.


8 Utilisation

8.1 Passer un appel

- Entrez le numéro de téléphone.
- Appuyez sur  pour effacer un chiffre saisi par erreur.
- Appuyez sur  pour composer le numéro en mode mains-libres.
- Pour poursuivre l'appel avec le combiné, décrochez celui-ci.





Durant un appel passé à l'aide du combiné, vous pouvez passer en mode mains-libres tout simplement en appuyant sur  et en raccrochant le combiné.

8.2 Recevoir un appel

- En cas d'appel entrant, le téléphone sonne.
- Décrochez le combiné ou appuyez sur  pour prendre l'appel en mode mains-libres.




8.3 Désactivation du microphone

Durant un appel, vous pouvez désactiver le microphone et parler en toute liberté sans que l'appelant ne vous entende.

- Appuyez sur  /  pour activer cette fonction (l'appelant entend alors une mélodie électronique).
- Appuyez de nouveau sur  /  pour reprendre votre conversation.




8.4 Recomposition du dernier numéro

Le téléphone enregistre les 5 derniers numéros composés ainsi que la durée des appels.

- Appuyez sur  pour faire défiler les derniers numéros composés (« OUT » apparaîtra à l'écran).
- Appuyez sur  pour composer le numéro.
- Appuyez sur  pour effacer un numéro.

8.5 Identification de l'appelant


Le téléphone peut mémoriser jusqu'à 15 numéros entrants ainsi que l'heure et la date de l'appel.

- Appuyez sur  /  pour faire défiler les numéros entrants (« IN » apparaîtra à l'écran).
- Appuyez sur  pour effacer un numéro.

Les numéros cachés apparaîtront sous la forme « ...p... ».
Les appels manqués seront signalés par la mention « NEW ».

9 Calculatrice

Le téléphone T41 est muni d'une calculatrice intégrée.

- Appuyez sur **CAL** pour accéder au mode calculatrice.
Toutes les fonctions de calculatrice standard sont accessibles sur le clavier.
- Appuyez sur  pour quitter le mode calculatrice.

10 Caractéristiques techniques

- Piles : 3 piles AA de 1,5 V, non rechargeables (non fournies)
- Durée du flash : 100 ms
- Mode Compos. (Dial mode) :
impulsion / tonalité (DTMF)
- Conditions normales d'utilisation :
+5 °C à +45 °C
- Humidité relative de l'air autorisée :
25 à 85 %

11 Garantie Topcom

11.1 Période de garantie

Les appareils Topcom bénéficient d'une période de garantie de 24 mois. La période de garantie prend effet le jour de l'achat du nouvel appareil. Il n'y a aucune garantie sur les piles standard ou rechargeables (de type AA/AAA). Les accessoires et les défauts ayant un effet négligeable sur le fonctionnement ou la valeur de l'appareil ne sont pas couverts.

La garantie s'applique uniquement sur présentation de l'original ou d'une copie de la facture sur laquelle figurent la date de l'achat et le modèle de l'appareil.

11.2 Exclusions de garantie

Les dommages et pannes causés par un mauvais traitement ou une utilisation incorrecte ou résultant de l'utilisation de pièces et d'accessoires non originaux ne sont pas couverts par la garantie. La garantie ne couvre pas les dommages causés par des éléments extérieurs tels que la foudre, l'eau et le feu, ni les dommages encourus pendant le transport.

Aucune garantie ne pourra être invoquée si le numéro de série indiqué sur l'appareil a été modifié, supprimé ou rendu illisible.

De même, aucune garantie ne pourra être sollicitée si l'appareil a été réparé ou modifié par l'acheteur.

1 Vor dem ersten Gebrauch

Vielen Dank für den Kauf dieses neuen Schreibtischtelefons mit Anrufer-ID.

1.1 Verwendungszweck

Dieses Produkt ist dafür gedacht, im Innenbereich mit einer analogen PSTN-Telefonleitung verbunden zu werden.

1.2 Anrufer-ID

Um 'Anrufer-ID' (Anzeige des Anrufers) zu nutzen, muss dieser Dienst erst für Ihre Telefonleitung freigegeben werden. Normalerweise benötigen Sie einen separaten Vertrag Ihrer Telefongesellschaft, um diese Funktion zu aktivieren. Wenn Ihre Telefonleitung nicht über die Funktion Anrufer-ID verfügt, werden die Nummern eingehender Anrufe NICHT im Display Ihres Telefons angezeigt.

1.3 Verbindung

Das CE-Zeichen gibt an, dass das Gerät den grundlegenden Anforderungen der R&TTE-Richtlinie entspricht.

Dieses Gerät wurde so entwickelt und hergestellt, dass es die technische Vorschrift 98/482/EG für paneuropäisches Anschalten von Endeinrichtungen an das öffentliche Telefonnetz erfüllt und entsprechend der Vorgaben der Richtlinie 1999/5/EG über Funkanlagen und die gegenseitige Anerkennung ihrer Konformität. Doch aufgrund der Tatsache, dass es von einem Land zum anderen einige Unterschiede in den öffentlichen Telefonnetzen gibt, haben die Überprüfungsmessungen nicht von allein eine bedingungslose Garantie zur Folge für ein optimales Arbeiten jeder Anschlussstelle an das öffentliche Telefonnetz jedes Landes. Wenn ein Problem auftaucht, kontaktieren Sie zunächst den Service-Dienstleister.

In jedem Fall verwenden Sie das Produkt unter Bedingungen, für die es entwickelt wurde. Vermeiden Sie die Verwendung in öffentlichen oder

privaten Netzen mit technischen Anforderungen, die sich klar von den in der EU bestehenden unterscheiden.

2 Sicherheitshinweise

Bitte lesen Sie sorgfältig die folgenden Informationen über Sicherheit und sachgemäßen Gebrauch. Machen Sie sich mit den Funktionen des Gerätes vertraut. Achten Sie darauf, diese Hinweise zu behalten und geben Sie sie ggf. an Dritte weiter.

- Stellen Sie das Grundgerät nicht in einem feuchten Raum oder in einem Abstand von weniger als 1,5 m von einer Wasser-Quelle entfernt auf. Halten Sie Wasser fern vom Telefon.
- Verwenden Sie das Telefon nicht in Umgebungen, in denen die Gefahr von Explosionen besteht.
- Entsorgen Sie die Batterien und warten Sie das Telefon in umweltfreundlicher Art und Weise.

3 Reinigung

Reinigen Sie das Telefon mit einem leicht feuchten Tuch oder mit einem antistatischen Tuch. Verwenden Sie niemals Reinigungs- oder Scheuermittel.

4 Entsorgung des Geräts (Umweltschutz)



Am Ende der Lebensdauer des Produkts sollten Sie dieses Produkt nicht in den normalen Hausmüll werfen, sondern an einer Sammelstelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen

Geräten abgeben. Das Symbol auf dem Produkt, der Anleitung und/oder der Verpackung weisen darauf hin.

Einige der Materialien des Produkts können wiederverwendet werden, wenn Sie sie in einer Recycling-Stelle abgeben. Mit der Wiederverwertung einiger Teile oder Rohmaterialien aus ge-

brauchten Produkten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz der Umwelt. Bitte kontaktieren Sie Ihre örtlichen Behörden, wenn Sie weitere Informationen über Sammelstellen in Ihrer Umgebung benötigen.

5 Tasten / Anschlüsse

(Siehe Bild auf gefalteter Deckseite)

1. LCD-Anzeige
2. "Nach oben"-Taste
3. "Nach unten"-Taste
4. Taste für Wahlwiederholung
5. Löschtaaste
6. Programm-Taste
7. Klingelton / Haltetaaste
8. Rechnertaste
9. Blinktaaste
10. Taste für Lautstärke
11. Taste für Raustelefonieren
12. Freisprech-Taste
13. Numerische Tastatur
14. Spiralkabelverbindung
15. Auflegeschalter

6 Installation

Setzen Sie die Batterien in das Batteriefach ein, um die Anzeige zu aktivieren:

- Öffnen Sie das Batteriefach an der Unterseite des Geräts.
- Legen Sie 3 Alkaline-AA-Standard-Batterien ein.
- Schließen Sie das Batteriefach.
- Stecken Sie ein Ende des Telefonkabels in die Wandsteckdose der Telefonleitung und das andere Ende in die Rückseite des Telefons.









Die Telefonleitung muss vor dem Öffnen der Batteriefachabdeckung getrennt werden!

7 Telefoneinstellungen

7.1 Einstellen von Datum und Uhrzeit









Wenn Sie einen Vertrag mit Anrufer-ID haben und Ihr Telefon-Anbieter das Datum und die Uhrzeit

zusammen mit der Telefonnummer sendet, wird die Uhr des Telefons automatisch eingestellt. Das Jahr muss immer manuell eingestellt werden!

- Drücken Sie ,
- Benutzen Sie /, um "set date" auszuwählen
- Drücken Sie , um die Einstellungen zu verändern
- Benutzen Sie /, um sie zu verändern
- Drücken Sie , um zur nächsten Dezimalstelle zu springen
- Drücken Sie , um das Menü zu verlassen

7.2 Einstellen der Ortsvorwahl





Wenn Sie einen Vertrag mit Anrufer-ID haben, kann es in einigen Ländern notwendig sein, Ihre Vorwahl einzugeben. Wenn das Telefon eine Anrufer-ID empfängt, wird es die eingegebene Vorwahl aus der eingehenden Nummer entfernen.

- Drücken Sie , um das Menü auszuwählen
- Benutzen Sie /, um "set CODE" auszuwählen
- Drücken Sie , um die Einstellungen zu verändern
- Benutzen Sie /, um sie zu verändern
- Drücken Sie , um zur nächsten Dezimalstelle zu springen
- Drücken Sie , um das Menü zu verlassen

7.3 Einstellen des Codes für eine Amtsleitung

Wenn Ihr Telefon an eine Nebenstellenanlage angeschlossen ist, können Sie den Code für eine Amtsleitung eingeben.

Die Amtskennziffer wird beim Anwählen einer Nummer aus der Anrufer-ID-Liste hinzugefügt.

- Drücken Sie , um das Menü auszuwählen
- Benutzen Sie / um "pCode" auszuwählen
- Drücken Sie , um die Einstellungen zu verändern

- Benutzen Sie ▲/▼ , um die Dezimalstelle zu ändern
- Drücken Sie ➞ , um zur nächsten Dezimalstelle zu springen
- Drücken Sie ⌵ , um das Menü zu verlassen

7.4 Einstellen der Betreiber-Vorwahlnummer

Wenn Sie einen alternativen Betreiber verwenden, ist es manchmal erforderlich, vor der Rufnummer eine Vorwahl zu wählen. Wenn Sie die Vorwahl eingeben, wird das Telefon automatisch die Vorwahl vor der gewählten Nummer hinzufügen.

Zum Beispiel:

Betreibervorwahl 1234

Zu wählende Nummer: 012345678

Vom Telefon gewählte Nummer:
1234012345678

- Drücken Sie ➞ , um das Menü auszuwählen
- Benutzen Sie ▲/▼ , um "autO 1p" auszuwählen
- Drücken Sie ➞ , um die Einstellungen zu verändern
- Benutzen Sie ▲/▼ , um "ON" oder "OFF" auszuwählen
- Drücken Sie ➞
- Geben Sie die Vorwahl ein
- Drücken Sie ➞
- Drücken Sie ⌵ , um das Menü zu verlassen

7.5 Auswahl Puls-/Tonwahlverfahren

Das T41 kann Nummern im Puls- oder Tonwahlverfahren (DTMF) wählen.

- Standardmäßig ist Tonwahlverfahren eingestellt.
- Drücken Sie ➞ , um das Menü auszuwählen
- Benutzen Sie ▲/▼ , um "P-" auszuwählen
- Drücken Sie ➞ , um die Einstellungen zu verändern
- Benutzen Sie ▲/▼ , um "tOnE" oder "PULSE" auszuwählen
- Drücken Sie ➞

- Drücken Sie ⌵ , um das Menü zu verlassen

7.6 Zulassen/Verbieten paralleler Telefone an Ihrer Leitung

Sie können verbieten, dass ein anderes Telefon parallel zu Ihrem T41 angeschlossen werden kann. Wenn Sie diese Funktion aktivieren, wird das parallele Telefon nicht in der Lage sein, einen Anruf zu tätigen, weil die Leitung mit Piepstönen gestört wird.

- Drücken Sie ➞ , um das Menü auszuwählen
- Benutzen Sie ▲/▼ , um "ALAr" auszuwählen
- Drücken Sie ➞ , um die Einstellungen zu verändern
- Benutzen Sie ▲/▼ , um "On" oder "OFF" auszuwählen
- Drücken Sie ➞
- Drücken Sie ⌵ , um das Menü zu verlassen

7.7 Einstellen des Alarms

Sie können drei Weckalarme in Ihrem T41 einstellen.

- Drücken Sie ➞ , um das Menü auszuwählen
- Benutzen Sie ▲/▼ , um "ALEr" auszuwählen
- Drücken Sie ➞ , um die Einstellungen zu verändern
- Benutzen Sie ▲/▼ , um Alarm 1, 2 oder 3 auszuwählen
- Drücken Sie ➞
- Benutzen Sie ▲/▼ , um die Dezimalstelle zu ändern
- Drücken Sie ➞ , um zur nächsten Dezimalstelle zu springen
- Benutzen Sie ▲/▼ , um "On" oder "OFF" auszuwählen
- Drücken Sie ⌵ , um das Menü zu verlassen


7.8 Ruftonlautstärke

Es gibt 4 wählbare Ruftonlautstärken.

- Drücken Sie ▲ , um die passende Ruftonlautstärke auszuwählen





7.9 Freisprechlautstärke

Wenn sich das Telefon im Freisprechmodus befindet, können Sie 2 Lautstärken auswählen.

- Drücken Sie  , um die passende Lautsprecher-Lautstärke während eines Freisprechanrufs auszuwählen



7.10 Einstellen des Ruftons


Es stehen 8 verschiedene Klingeltöne zur Auswahl.

- Drücken Sie   . Der aktuelle Rufton kann in maximaler Lautstärke gehört werden
- Benutzen Sie   , um sie zu verändern
- Nach 12 Sekunden wird das Telefon wieder in den Ruhezustand gehen


8 Bedienung

8.1 Einen Anruf tätigen

- Geben Sie die Telefonnummer ein
- Drücken Sie  , um eine falsch eingegebene Ziffer zu löschen
- Drücken Sie  , um die Nummer im Freisprech-Modus zu wählen.
- Nehmen Sie den Hörer ab, um das Gespräch mit dem Hörer fortsetzen.





Während eines Gesprächs mit dem Hörer können Sie zum Freisprech-Modus wechseln, indem Sie  drücken und den Hörer auflegen.

8.2 Einen Anruf annehmen

- Wenn ein Anruf eingeht, klingelt das Telefon
- Nehmen Sie den Hörer ab oder drücken Sie  , um den Anruf im Freisprech-Modus anzunehmen




8.3 Mikrofon ausschalten

Während eines Gesprächs können Sie das Mikrofon deaktivieren und frei sprechen, ohne dass der Anrufer mithören kann.

- Drücken Sie   , um es zu aktivieren (der Anrufer wird eine elektronische Melodie hören)
- Drücken Sie   noch einmal, um Ihre Unterhaltung fortzuführen




8.4 Wahlwiederholung

Das Telefon speichert die 5 zuletzt gewählten Nummern zusammen mit der Anruferdauer.

- Drücken Sie  , um durch die von Ihnen zuletzt gewählten Nummern zu gehen (in der Anzeige erscheint "OUT")
- Drücken Sie  , um die Nummer zu wählen
- Drücken Sie  , um eine Nummer zu löschen

8.5 Anrufer-ID


Das Telefon kann bis zu 15 eingehende Nummern zusammen mit dem Datum und der Uhrzeit des Anrufs speichern.

- Drücken Sie   , um durch die zuletzt eingegangenen Nummern zu gehen (in der Anzeige erscheint "IN")
- Drücken Sie  , um eine Nummer zu löschen

Geheime Nummern werden als "... p..." angezeigt
Verpasste Anrufe werden zusammen mit "NEW" angezeigt

9 Rechner

Das T41 verfügt über einen integrierten Rechner.

- Drücken Sie **CAL**, um in den Rechner-Modus zu wechseln. Alle Standardrechnerfunktionen können auf der Tastatur gefunden werden.
- Drücken Sie  , um den Rechner zu verlassen

10 Technische Daten

- Batteriebetrieb: 3 x 1,5 V AA, nicht wiederaufladbare Batterien (nicht mitgeliefert)
- Blinkzeit: 100 ms
- Wahlverfahren: Puls/Tone (DTMF)
- Normale Gebrauchsbedingungen: +5 °C bis +45 °C
- Zulässige relative Luftfeuchtigkeit: 25 bis 85%

11 Topcom-Garantie

11.1 Garantiezeit

Topcom-Geräte haben eine 24-monatige Garantiezeit. Die Garantiezeit beginnt mit dem Tag, an dem das neue Gerät erworben wurde. Es gibt keine Garantie auf Batterien oder Akkus (AA/AAA). Verschleißteile oder Mängel, die einen vernachlässigbaren Effekt auf den Betrieb oder den Wert des Gerätes haben, sind nicht abgedeckt.

Der Garantieanspruch muss durch Vorlage des Originals oder einer Kopie des Kaufbelegs, auf dem das Kaufdatum und das Gerätemodell ersichtlich sind, nachgewiesen werden.

11.2 Garantieausschlüsse

Schäden oder Mängel, die durch unsachgemäße Handhabung oder Betrieb verursacht sind und Schäden, die durch die Verwendung von Nicht-Originalteilen und Zubehör entstehen, sind nicht von der Garantie abgedeckt.

Die Garantie deckt keine durch äußere Einflüsse, wie Blitzschlag, Wasser und Feuer, verursachten Schäden und keine Transportschäden ab.

Es kann keine Garantie geltend gemacht werden, wenn die Seriennummer des Geräts verändert, entfernt oder unleserlich gemacht wurde.

Alle Garantieansprüche erlöschen, wenn das Gerät durch den Käufer repariert, verändert oder modifiziert wurde.

1 Información inicial

Gracias por adquirir este nuevo teléfono de sobremesa con identificación de llamadas.

1.1 Finalidad

Este producto está pensado para ir conectado en interiores a una línea RTPC analógica.

1.2 Identificación de llamada

Para usar la identificación de llamada, tiene que tener este servicio activado en su línea telefónica. Normalmente se necesita una suscripción aparte de la compañía de teléfono para activar esta función. Si no dispone de esta opción en su línea telefónica, los números de teléfono de las llamadas entrantes NO aparecerán en la pantalla de su teléfono.

1.3 Conexión

El sello CE corrobora la conformidad del equipo con los requerimientos básicos de la directiva R&TTE.

Este dispositivo se ha diseñado y fabricado para cumplir con la norma 98/482/EC, referente a la conexión paneuropea de un terminal a la red telefónica pública conmutada (RTPC), y de acuerdo con las directrices establecidas en la directiva 1999/5/EC sobre equipos radioeléctricos y el reconocimiento recíproco de su conformidad. No obstante, debido a la existencia de ciertas diferencias en las RTPC de unos países a otros, las medidas de verificación en sí mismas no constituyen una garantía incondicional de funcionamiento óptimo en todos los puntos de conexión de la RTPC de cualquier país. Si le surge algún problema, póngase en contacto en primer lugar con el distribuidor.

En cualquier caso, deberán respetarse las condiciones de uso para las que se ha creado el producto y evitarse su empleo en redes, tanto públicas como privadas, cuyos requisitos difieran claramente de los establecidos en la UE.

2 Instrucciones de seguridad

Lea atentamente la siguiente información de seguridad y uso apropiado. Familiarícese con todas las funciones del equipo. Asegúrese de seguir estos consejos y, en caso necesario, transmitirlos a terceros.

- No poner la unidad básica en una habitación húmeda o a una distancia de menos de 1,5 m de una fuente de agua. Mantener el agua lejos del teléfono.
- No usar el teléfono en ambientes donde haya riesgo de explosiones.
- Tirar las pilas y mantener el teléfono de manera respetuosa con el medio ambiente.

3 Limpieza

Limpie el teléfono con un trapo ligeramente humedecido o con un trapo antiestático. No use nunca agentes limpiadores ni disolventes abrasivos.

4 Eliminación del dispositivo (medio ambiente)



Al final de la vida útil del producto, no lo tire a la basura normal; llévalo a un punto limpio para el reciclado de equipos eléctricos y electrónicos.

Esto está indicado en el producto, la guía del usuario y/o la caja.

Algunos de los materiales del producto pueden reutilizarse si lo lleva a un punto de reciclado. Al reutilizar piezas o materias primas de productos utilizados, estará realizando una importante contribución a la protección del medio ambiente. Si necesita más información sobre los puntos limpios de su zona, póngase en contacto con las autoridades locales.

5 Botones / conexiones

(consulte la imagen de la portada)

1. Pantalla LCD
2. Tecla arriba
3. Tecla abajo
4. Tecla de lista de llamadas
5. Tecla borrar
6. Tecla de programa
7. Tecla de melodía / retener
8. Tecla calculadora
9. Tecla flash
10. Tecla volumen
11. Tecla de marcación
12. Tecla de manos libres
13. Teclado numérico
14. Conexión con cable en espiral
15. Interruptor de comunicación

6 Instalación

Coloque las pilas en el compartimiento de las pilas para activar la pantalla:

- Abra la tapa del compartimiento situado en la parte inferior del aparato.
- Introduzca tres pilas alcalinas estándar AA.
- Cierre el compartimiento de las pilas.
- Conecte un extremo del cable de línea a la toma de la pared y el otro a la parte posterior del teléfono.

Desconecte el dispositivo de la línea telefónica antes de abrir la tapa de las pilas.

7 Ajustes del teléfono

7.1 Configuración de fecha y hora

Si tiene una suscripción al servicio de identificación de llamadas y el proveedor de su teléfono le envía la fecha y la hora junto con el número de teléfono, el reloj del teléfono se ajustará automáticamente. El año se debe fijar siempre manualmente.

- Pulse ➞.
- Utilice ▲/▼ para seleccionar «set date».
- Pulse ➞ para acceder a los ajustes.
- Utilice ▲/▼ para cambiarlos.
- Pulse ➞ para cambiar al siguiente dígito.

- Pulse ∅ para salir del menú.

7.2 Configuración del prefijo local

Si tiene una suscripción al servicio de identificación de llamadas, puede que tenga que introducir el prefijo local, según el país. Cuando el teléfono recibe la identificación de una llamada, eliminará el prefijo local introducido de la llamada entrante.

- Pulse ➞ para acceder al menú.
- Utilice ▲/▼ para seleccionar «set CODE».
- Pulse ➞ para acceder a los ajustes.
- Utilice ▲/▼ para cambiarlos.
- Pulse ➞ para cambiar al siguiente dígito.
- Pulse ∅ para salir del menú.

7.3 Configuración del código PBX

Si su teléfono está conectado a un sistema PBX, puede introducir el código de acceso a la línea PBX.

Al marcar un número de la lista de identificación de llamadas, se añadirá el código de acceso a la línea.

- Pulse ➞ para acceder al menú.
- Utilice ▲/▼ para seleccionar «pCode».
- Pulse ➞ para acceder a los ajustes.
- Utilice ▲/▼ para cambiar el dígito seleccionado.
- Pulse ➞ para cambiar al siguiente dígito.
- Pulse ∅ para salir del menú.

7.4 Configuración del código del prefijo del operador

Si está suscrito a otro operador, puede que necesite marcar un prefijo delante del número de teléfono.

Al introducir el prefijo, el teléfono añadirá automáticamente el prefijo delante del número marcado.

Por ejemplo:

Prefijo del operador: 1234

Número que se quiere marcar: 012345678

Número que marca el teléfono:

1234012345678

- Pulse ➞ para acceder al menú.
- Utilice ▲/▼ para seleccionar «autO 1p».
- Pulse ➞ para acceder a los ajustes.
- Utilice ▲/▼ para seleccionar «ON» (activada) u «OFF» (desactivada).
- Pulse ➞.
- Introducir el prefijo.
- Pulse ➞.
- Pulse Ø para salir del menú.

7.5 Ajuste del modo de marcación como pulso o tono

El T41 puede marcar en modo tono (DTMF) o pulso.

- Por defecto, el teléfono está fijado en modo tono.
- Pulse ➞ para acceder al menú.
- Utilice ▲/▼ para seleccionar "P-t".
- Pulse ➞ para acceder a los ajustes.
- Utilice ▲/▼ para seleccionar "tOnE" u "PULSE".
- Pulse ➞.
- Pulse Ø para salir del menú.

7.6 Permite/Prohíbe efectuar llamadas en paralelo

Se puede prohibir que otro teléfono se conecte en paralelo al T41. Activando esta función, no se podrá efectuar ninguna llamada en paralelo. La función será interrumpida mediante la señal de comunicando.

- Pulse ➞ para acceder al menú.
- Utilice ▲/▼ para seleccionar "ALAr".
- Pulse ➞ para acceder a los ajustes.
- Utilice ▲/▼ para seleccionar "On" u "OFF".
- Pulse ➞.
- Pulse Ø para salir del menú.

7.7 Configuración de la alarma

Puede configurar 3 alarmas despertador en el teléfono.

- Pulse ➞ para acceder al menú.
- Utilice ▲/▼ para seleccionar «ALert».
- Pulse ➞ para acceder a los ajustes.
- Utilice ▲/▼ para seleccionar alarma 1, alarma 2 u alarma 3.

- Pulse ➞.
- Utilice ▲/▼ para cambiar el dígito.
- Pulse ➞ para cambiar al siguiente dígito.
- Utilice ▲/▼ para seleccionar «ON» (activada) u «OFF» (desactivada).
- Pulse Ø para salir del menú.

7.8 Volumen del timbre

4 volúmenes de llamada.

- Pulse ▲ para seleccionar el volumen de llamada más adecuado.

7.9 Volumen del manos libres

Con el teléfono en modo manos libres se pueden seleccionar hasta dos niveles de volumen.

- En modo manos libres, pulse ▲ para seleccionar el volumen de voz deseado.

7.10 Configuración de la melodía

Puede elegir entre 8 melodías diferentes.

- Pulse 🎵. Escuchará la melodía seleccionada con el máximo volumen.
- Utilice ▲/▼ para seleccionarla.
- Tras 12 segundos, el teléfono volverá al estado de inactividad.

8 Funcionamiento

8.1 Realización de una llamada

- Introduzca el número de teléfono.
- Pulse Ø para borrar un dígito erróneo.
- Pulse 🔄 para marcación en modo manos libres.
- Descuelgue el auricular para continuar con la llamada a través del mismo.



Si está realizando una llamada con el auricular y quiere cambiar al modo manos libres, pulse 📞 y cuelgue el auricular.

8.2 Recepción de una llamada

- Cuando se recibe una llamada, el teléfono empieza a sonar.
- Levante el auricular o pulse 📞 para responder la llamada en modo manos libres.




8.3 Desactivación del micrófono

Puede desactivar el micrófono durante una llamada y hablar libremente sin que la persona que llama le oiga.

- Pulse  para activarlo (la persona que llama oír una melodía electrónica).
- Pulse  otra vez para continuar la conversación.




8.4 Rellamada al último número

El teléfono almacena los 5 últimos números marcados y la duración de las llamadas.

- Pulse  para desplazarse por los números marcados recientemente (aparecerá en la pantalla «OUT»).
- Pulse  para marcar el número.
- Pulse  para borrar un número.

8.5 Identificación de llamada


El teléfono puede almacenar hasta 15 llamadas entrantes con la fecha y la hora de la llamada.

- Pulse / para desplazarse por las llamadas entrantes (aparecerá en la pantalla «IN»).
- Pulse  para borrar un número.

Los números privados se mostrarán como «...p...».
Las llamadas perdidas se mostrarán con «NEW».

9 Calculadora

El T41 tiene calculadora integrada.

- Pulse **CAL** para acceder al modo calculadora.
Las funciones de calculadora aparecen en el teclado.
- Pulse nuevamente  para salir del modo calculadora.

10 Datos técnicos

- Baterías: 3 x 1.5V AA (no incluidas)
- Flash: 100 ms
- Opciones de marcación: DTMF (tono) / PULSO
- Temperatura ambiente: +5 ~ +45°C
- Humedad relativa del aire permitida: 25 ~ 85%

11 Garantía Topcom

11.1 Período de garantía

Las unidades de Topcom tienen un período de garantía de 24 meses. El período de garantía entra en vigor el día en que se adquiere la nueva unidad. No existe ninguna garantía sobre las pilas estándar o recargables (tipo AA/AAA).

La garantía no cubre los consumibles ni los defectos que tengan un efecto insignificante en el funcionamiento o en el valor del equipo.

La garantía debe demostrarse presentando el comprobante original de compra o una copia de este, en el que constarán la fecha de la compra y el modelo de la unidad.

11.2 Limitaciones de la garantía

Los daños o defectos ocasionados por un tratamiento o funcionamiento incorrectos, así como los daños resultantes del uso de piezas o accesorios no originales, no estarán cubiertos por esta garantía. La garantía no cubre los daños ocasionados por factores externos tales como relámpagos, agua o fuego como tampoco los daños causados durante el transporte. La garantía no será válida si el número de serie de las unidades se cambia, se elimina o resulta ilegible. Cualquier reclamación de la garantía se invalidará si la unidad ha sido reparada, alterada o modificada por el comprador.

1 Antes da Primeira Utilização

Obrigado por ter adquirido este novo telefone com ID de autor de chamada para computadores de secretária.

1.1 Objectivo a Que se Destina

Este produto destina-se a uma ligação interior a uma linha telefónica RTPC analógica.

1.2 ID do Autor da Chamada

Para utilizar o 'ID do Autor da Chamada' (apresentar autor da chamada), é necessário activar este serviço na linha telefónica. Normalmente, tem de efectuar uma subscrição separada da empresa de telecomunicações para activar esta função. Se não existir a função ID do Autor de Chamada na linha telefónica, os números de telefone das chamadas recebidas NÃO serão apresentados no ecrã do telefone.

1.3 Ligação

O símbolo CE indica que a unidade cumpre os requisitos essenciais da directiva R&TTE.

Este dispositivo foi concebido e fabricado em conformidade com a regra 98/482/CE, relativa à ligação paneuropeia de um terminal à Rede Telefónica Pública Comutada (RTPC), e de acordo com as directrizes especificadas pela Directiva 1999/5/CE sobre equipamentos radioeléctricos e a confirmação recíproca da sua conformidade. No entanto, devido à existência de diferenças nas RTPCs nos diversos países, as medidas de verificação por si só não constituem uma garantia incondicional de um funcionamento excepcional em qualquer ponto de ligação à RTPC em qualquer país. Caso surjam problemas, entre primeiro em contacto com o distribuidor.

As condições de utilização, para as quais o produto foi criado, devem ser sempre respeitadas. Deve evitar-se a respectiva utilização em redes públicas e privadas com requisitos técnicos claramente diferentes dos estabelecidos na UE.

2 Instruções de segurança

Leia atentamente as seguintes informações acerca da segurança e da utilização correcta da unidade. Obtenha mais informações sobre todas as funções do equipamento. Guarde estes conselhos de utilização e, se necessário, transmita-os a outra pessoa.

- Não coloque a unidade de base num espaço húmido ou a uma distância inferior a 1,5 m da água. Mantenha o telefone afastado da água.
- Não utilize o telefone em ambientes onde haja risco de explosão.
- Retire as pilhas e coloque-as no local apropriado à respectiva reciclagem. Mantenha o telefone de uma forma ecológica.

3 Limpeza

Limpe o telefone com um pano ligeiramente húmido ou com um pano antiestático. Nunca utilize produtos de limpeza nem solventes abrasivos.

4 Eliminação do dispositivo (ambiente)



Quando o ciclo de vida do produto chega ao fim, não deve eliminar este produto juntamente com os resíduos domésticos, deve levá-lo a um ponto de recolha de equipamentos eléctricos e electrónicos. O símbolo presente no produto, no manual do utilizador e na caixa dá esta indicação.

Alguns dos materiais do produto podem ser reutilizados se os colocar num ponto de reciclagem. Ao reutilizar algumas das partes ou das matérias-primas dos produtos utilizados, dá uma contribuição importante para a protecção do meio ambiente.

Contacte as autoridades locais se necessitar de mais informações sobre os pontos de recolha existentes na sua área.

5 Botões / ligações

(Ver imagem na página de rosto dobrada)

1. Visor LCD
2. Tecla Para Cima
3. Tecla Para Baixo
4. Tecla lista de remarcação
5. Tecla Eliminar
6. Tecla Programação
7. Tecla Tom de toque / Colocar em espera
8. Tecla calculadora
9. Tecla Flash
10. Tecla volume
11. Tecla marcar
12. Tecla Mãos-livres
13. Teclado numérico
14. Ligação ao cabo helicoidal
15. Gancho Comutador

6 Instalação

Coloque as pilhas no compartimento das pilhas para activar o visor:

- Abra o compartimento das pilhas na parte inferior da unidade.
- Insira 3 pilhas alcalinas AA regulares.
- Feche o compartimento das pilhas.
- Ligue uma extremidade do fio telefónico à tomada da linha telefónica na parede e a outra extremidade à parte de trás do telefone.

A linha telefónica tem de ser desligada antes de abrir a tampa do compartimento das pilhas!!

7 Configuração do telefone

7.1 Configurar a hora e a data

Quando tem uma subscrição num serviço de ID do autor da chamada e a empresa de telecomunicações envia a data e a hora com o número de telefone, o relógio do telefone é definido automaticamente. O ano tem de ser sempre definido manualmente!

- Prima ➞.
- Utilize ▲/▼ para seleccionar “set date”.

- Prima ➞ para entrar no menu de configurações.
- Utilize ▲/▼ para alterar.
- Prima ➞ para ir para o dígito seguinte.
- Prima ∅ para sair do menu.

7.2 Configurar o código de área

Quando tem uma subscrição num serviço de ID do autor da chamada, poderá ser necessário, nalguns países, introduzir o seu código de área. Quando o telefone recebe um ID de autor de chamada, remove o código de área do número que está a fazer a chamada.

- Prima ➞ para entrar no menu.
- Utilize ▲/▼ para seleccionar “set CODE”.
- Prima ➞ para entrar no menu de configurações.
- Utilize ▲/▼ para alterar.
- Prima ➞ para ir para o dígito seguinte.
- Prima ∅ para sair do menu.

7.3 Configurar o código do PBX

Quando o seu telefone está ligado a um sistema PBX, pode introduzir o código de acesso à linha do PBX.

O código de acesso à linha será adicionado quando estiver a ligar para um número da sua lista de ID de autores de chamadas.






- Prima ➞ para entrar no menu.
- Utilize ▲/▼ para seleccionar “pCOde”.
- Prima ➞ para entrar no menu de configurações.
- Utilize ▲/▼ para alterar seleccionar o dígito.
- Prima ➞ para ir para o dígito seguinte.
- Prima ∅ para sair do menu.

7.4 Configurar o código do prefixo do operador

Quando tem uma subscrição num operador alternativo, por vezes é necessário marcar um prefixo antes de marcar um número de telefone. Ao introduzir o prefixo, o telefone adicionará automaticamente o prefixo antes do número marcado.





Por exemplo:

Prefixo do operador: 1234
 Número a ser marcado: 012345678
 Número marcado pelo telefone:
 1234012345678

- Prima  para entrar no menu.
- Utilize ▲, ▼ para seleccionar "autO 1p".
- Prima  para entrar no menu de configurações.
- Utilize ▲/▼ para seleccionar "ON" (activado) ou "OFF" (desactivado).
- Prima .
- Introduza o prefixo.
- Prima .
- Prima  para sair do menu.




7.5 Definir o modo de marcação impulsos ou tons

O T41 pode efectuar a marcação no modo de Tons (DTMF) ou Impulsos.

- Por predefinição, o telefone está definido para o modo de Tons.
- Prima  para entrar no menu.
- Utilize ▲, ▼ para seleccionar "P-t".
- Prima  para entrar no menu de configurações.
- Utilize ▲, ▼ para seleccionar "tOnE" ou "PULSE".
- Prima .
- Prima  para sair do menu.

7.6 Permitir/Proibirum telefone em paralelo na linha






Pode proibir a ligação de um telefone em paralelo com o seu T41. se accionar esta função, o telefone paralelo não poderá efectuar chamadas, a linha ficará obstruída com sinais sonoros.

- Prima  para entrar no menu.
- Utilize ▲, ▼ para seleccionar "ALAr".
- Prima  para entrar no menu de configurações.
- Utilize ▲, ▼ para seleccionar "On" ou "OFF".
- Prima .

- Prima  para sair do menu.

7.7 Configurar o alarme

Pode configurar 3 alarmes despertador no telefone.

- Prima  para entrar no menu.
- Utilize ▲/▼ para seleccionar "ALert".
- Prima  para entrar no menu de configurações.
- Utilize ▲/▼ para seleccionar alarme 1,2 ou 3.
- Prima .
- Utilize ▲/▼ para alterar o dígito.
- Prima  para ir para o dígito seguinte.
- Por fim, utilize ▲/▼ para seleccionar "ON" (activado) ou "OFF" (desactivado).
- Prima  para sair do menu.

7.8 Volume de toque

4 níveis de volume de toque seleccionáveis.

- Pressione ▲ para seleccionar o nível de volume que pretende.


7.9 Volume do modo mãos-livres

pode seleccionar 2 níveis de volume na função de mãos-livres.

- Pressione ▲ para seleccionar o nível de volume que pretende durante a chamada em mãos-livres.


7.10 Configurar o toque


Existem 8 toques diferentes que pode seleccionar.


- Prima . O toque corrente pode ser ouvido no volume mais alto.
- Utilize ▲/▼ para seleccionar.
- Passados 12 segundos o telefone entra de novo no modo em espera.

8 Operação


8.1 Efectuar uma chamada

- Introduza o número de telefone.
- Prima  para apagar um dígito errado.

- Pressione  para iniciar a marcação no modo mãos livres.
- Levante o auscultador para continuar a chamada com o auscultador.



Durante uma chamada feita com o auscultador pode passar ao modo de mãos-livres premindo  e colocando o auscultador no gancho.

8.2 Receber uma chamada

- Quando é recebida uma chamada, o telefone começa a tocar.
- Levante o auscultador ou prima  para atender a chamada em modo de mãos-livres.




8.3 Desactivar o microfone

Durante uma chamada pode desactivar o microfone de modo a conseguir falar livremente sem a pessoa do outro lado da linha o ouvir.

- Prima  para activar (a pessoa do outro lado da linha ouvirá uma melodia electrónica).
- Prima novamente  para continuar a conversa.



8.4 Remarcação do último número

O telefone guarda os 5 últimos números marcados, juntamente com a duração da chamada.

- Prima  para visualizar os últimos números que foram marcados ("OUT" será apresentado no visor).
- Prima  para marcar o número.
- Prima  para eliminar um número.

8.5 ID do Autor da Chamada

O telefone pode guardar até 15 números de chamadas recebidas, em conjunto com a hora e a data da chamada.

- Prima  para visualizar os últimos números que foram recebidos ("IN" será apresentado no visor).
- Prima  para eliminar um número.

Números secretos serão visualizados como "...p..."
As chamadas não atendidas serão apresentadas em conjunto com a expressão "NEW"

9 Calculadora

O T41 tem calculadora incluída.

- Pressione **CAL** para aceder ao modo calculadora.
 Todas as funções standard da calculadora podem ser encontradas no teclado.
- Pressione [X] para sair da calculadora.

10 Dados técnicos

- Baterias: 3 x 1.5V AA (não incluídas)
- Flash: 100 ms
- Opções de Marcação: DTMF (tono)/IMPULSO
- Temperatura ambiente: +5 C ~ +45°C
- Humidade relativa do ar permitida: 25 ~ 85 %

11 Topcom garantia

11.1 Período de garantia

As unidades Topcom têm um período de garantia de 24 meses. O período de garantia entra em efeito a partir da data de compra da unidade. Não há nenhuma garantia em baterias padrão ou recarregáveis (tipo de AA/AAA). Consumíveis e defeitos que causem um efeito negligenciável sobre o funcionamento ou o valor do equipamento não se encontram cobertos por esta garantia.

A prova de garantia terá de ser dada com a apresentação da respectiva confirmação de compra, ou uma cópia da mesma, no qual aparecem indicados a data de compra bem como o modelo da unidade.

11.2 Exclusões de garantia

Danos ou defeitos causados pelo tratamento ou operação incorrectos e danos resultantes da utilização de peças ou acessórios não originais não são abrangidos pela garantia.

A garantia não cobre danos causados por factores externos, como relâmpagos, água e fogo, nem quaisquer danos causados durante o transporte.

Não se poderá reclamar os direitos de garantia se o número de série que se encontra na unidade tiver sido alterado, retirado ou tornado ilegível. Qualquer reclamação de garantia não será válida se a unidade tiver sido reparada, alterada ou modificada pelo comprador.

1 Przed rozpoczęciem użytkowania

Dziękujemy za zakup nowego telefonu biurkowego z identyfikacją rozmówcy.

1.1 Przeznaczenie

Produkt przeznaczony jest do użytku w pomieszczeniach, po podłączeniu do analogowej linii telefonicznej PSTN.

1.2 Identyfikacja dzwoniącego

W celu identyfikacji rozmówcy (wyświetlanie informacji o dzwoniącym), należy aktywować tę usługę na linii telefonicznej. Zazwyczaj wiąże się to z wykupieniem odrębnej usługi w firmie telekomunikacyjnej. W przypadku braku funkcji identyfikacji rozmówcy, numery dzwoniące NIE będą prezentowane na wyświetlaczu telefonu.

1.3 Podłączenie

Symbol CE oznacza, że urządzenie odpowiada istotnym wymaganiom dyrektywy R&TTE.

Urządzenie to zostało zaprojektowane i wyprodukowane zgodnie z dyrektywą 98/482/EC, dotyczącą paneuropejskiego podłączenia terminalu do Publicznej Komutowanej Sieci Telefonicznej (PSTN), oraz zgodnie z wytycznymi ustanowionymi dyrektywą 1999/5/EC w sprawie elektrycznych urządzeń radiowych i ich wzajemnej zgodności. Jednakże ze względu na występujące w poszczególnych krajach różnice w sieciach PSTN pomiary legalizacyjne nie stanowią bezwarunkowej gwarancji optymalnej pracy w każdym punkcie podłączenia do sieci PSTN danego kraju. W przypadku wystąpienia problemów należy najpierw skontaktować się z dostawcą usług.

W każdym przypadku należy dostosować się do warunków, do których produkt został stworzony, oraz unikać stosowania go w sieciach publicznych i prywatnych o wymaganiach technicznych odbiegających od wymogów Unii Europejskiej.

2 Instrukcja bezpieczeństwa

Należy dokładnie zapoznać się z poniższymi informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa oraz prawidłowego użytkowania, a także ze wszystkimi funkcjami urządzenia. Niniejsze zalecenia oraz instrukcje należy zachować do wykorzystania w przyszłości i w razie potrzeby przekazać je stronom trzecim.

- Jednostki bazowej nie należy umieszczać w wilgotnym pomieszczeniu ani w odległości mniejszej niż 1,5 m od źródła wody. Urządzenie należy chronić przed wodą.
- Nie używać telefonu w miejscu, gdzie istnieje zagrożenie wybuchem.
- Usuwanie baterii oraz konserwację telefonu należy przeprowadzać w sposób przyjazny dla środowiska.

3 Czyszczenie

Urządzenie należy czyścić lekko zwilżoną szmatką lub szmatką antystatyczną. Nie należy stosować środków czyszczących lub ściernych.

4 Utylizacja urządzenia (środowisko)



Na koniec okresu eksploatacji produktu, nie należy go wyrzucać razem ze zwykłymi odpadami domowymi, ale trzeba go zanieść do punktu zbiórki, zajmującego się recyklingiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Wskazuje na to symbol umieszczony na produkcie, na instrukcji obsługi i/ lub opakowaniu. Niektóre materiały wchodzące w skład niniejszego produktu można ponownie wykorzystać, jeżeli zostaną dostarczone do punktu zbiórki w celu poddania recyklingowi. Dzięki ponownemu wykorzystaniu niektórych części lub surowców ze zużytych produktów przyczyniają się Państwo w istotny sposób do ochrony środowiska. Aby uzyskać informacje na temat lokalnych punktów zbiórki, należy zwrócić się do władz lokalnych.

5 Przyciski / złącza

(patrz rysunek na zagiętej okładce)

1. Wyświetlacz LCD
2. Przycisk góra
3. Przycisk dół
4. Klawisz ponownego wybierania
5. Przycisk usuwania
6. Klawisz programu
7. Klawisz dźwięku dzwonka / wstrzymania
8. Przycisk kalkulatora
9. Przycisk Flash
10. Przycisk głośności
11. Przycisk połączenia
12. Klawisz funkcji głośnomówiącej
13. Klawiatura numeryczna
14. Złącze przewodu słuchawki
15. Przełącznik widełkowy

6 Instalacja

Aby aktywować wyświetlacz, włożyć baterię do komory baterii:

- Otworzyć komorę baterii na spodzie urządzenia.
- Włożyć 3 standardowe baterie alkaliczne AA.
- Zamknąć komorę baterii.
- Podłączyć jeden koniec kabla linii telefonicznej do gniazda ściennego linii telefonicznej, a drugi do gniazdka na tylnej części telefonu.

Linie telefoniczną należy odłączyć przed otwarciem komory baterii!

7 Ustawienia telefonu

7.1 Ustawianie czasu oraz daty

W przypadku wykupienia usługi identyfikacji dzwoniącego, gdy dostawca usług telefonicznych wysła informację o dacie i godzinie wraz z numerem telefonu, zegar telefonu zostanie ustawiony automatycznie. Natomiast rok należy zawsze ustawiać ręcznie!

- Nacisnąć ➞.
- Użyć ▲/▼, aby wybrać "set date"
- Nacisnąć ➞, aby wejść do ustawień
- Dokonać zmian przy pomocy ▲/▼

- Nacisnąć ➞, aby przejść do kolejnej cyfry
- Nacisnąć ∅, aby wyjść z menu

7.2 Ustawianie numeru kierunkowego

W przypadku wykupienia usługi identyfikacji dzwoniącego, w niektórych krajach może okazać się konieczne wprowadzenie numeru kierunkowego. Gdy telefon odbiera numer dzwoniącego, usunie z niego wprowadzony numer kierunkowy.

- Naciśnij ➞, aby wejść do menu.
- Użyć ▲/▼, aby wybrać "set CODE"
- Nacisnąć ➞, aby wejść do ustawień
- Dokonać zmian przy pomocy ▲/▼
- Nacisnąć ➞, aby przejść do kolejnej cyfry.
- Nacisnąć ∅, aby wyjść z menu

7.3 Ustawianie numeru PBX

Jeśli telefon jest podłączony do centrali systemu PBX, można wprowadzić kod dostępu do linii PBX. Kod dostępu do linii będzie dodany przy wybieraniu numeru z pamięci identyfikacji dzwoniącego.

- Naciśnij ➞, aby wejść do menu.
- Użyć ▲/▼, aby wybrać "pCDe"
- Nacisnąć ➞, aby wejść do ustawień
- Użyć ▲/▼, aby zmienić zaznaczoną cyfrę
- Nacisnąć ➞, aby przejść do kolejnej cyfry.
- Nacisnąć ∅, aby wyjść z menu

7.4 Ustawianie prefiksu operatora

W przypadku wykupienia usługi u alternatywnego operatora może okazać się, że jest wymagany prefiks przed numerem telefonu.

Po ustawieniu prefiksu telefon doda go automatycznie przed wybranym numerem.

Na przykład:

Prefiks operatora: 1234

Numer telefonu, który ma być wybrany:

012345678

Numer wybrany przez telefon: 1234012345678

- Naciśnij ➞, aby wejść do menu.
- Użyć ▲/▼, aby wybrać "autO 1p"
- Nacisnąć ➞, aby wejść do ustawień

- Wybierz "ON" (wł.) lub "OFF" (wył.) przy pomocy ▲/▼
- Naciśnąć ➡, aby wejść do menu
- Wprowadź prefiks
- Naciśnąć ➡, aby wejść do ustawień
- Naciśnąć Ø, aby wyjść z menu

7.5 Impulsowy / tonowy

T41 może wybierać numery w trybie impulsowym lub tonowym (DTMF).

- Tryb tonowy ustawiony jest jako domyślny.
- Naciśnij ➡, aby wejść do menu.
- Przy pomocy ▲, ▼ wybrać "P-t"
- Naciśnąć ➡, aby wejść do ustawień
- Użyj przycisków ▲/▼, aby wybrać "tOnE" lub "PULSE"
- Naciśnąć ➡.
- Naciśnąć Ø, aby wyjść z menu

7.6 Pozwól/nie pozwól na telefon równoległy na swojej linii.

Możesz nie pozwolić, aby inny telefon został podłączony równolegle z aparatem T41. Jeżeli aktywujesz tę funkcję, z telefonu podłączonego równolegle nie będzie można wykonać połączenia gdyż linia będzie zakłócana przez sygnały dźwiękowe.

- Naciśnij ➡, aby wejść do menu.
- Przy pomocy ▲, ▼ wybrać "ALAr"
- Naciśnąć ➡, aby wejść do ustawień
- Przy pomocy ▲/▼ wybierz "On" (wł.) lub "OFF" (wył.).
- Naciśnąć ➡.
- Naciśnąć Ø, aby wyjść z menu

7.7 Ustawianie budzika

Można ustawić trzy alarmy w telefonie T41.

- Naciśnij ➡, aby wejść do menu.
- Przy pomocy ▲, ▼ wybrać "ALAr"
- Naciśnąć ➡, aby wejść do ustawień
- Przy pomocy ▲/▼ wybierz alarm 1,2 lub 3
- Naciśnąć ➡.
- Użyć ▲/▼, aby zmienić cyfrę.
- Naciśnąć ➡, aby przejść do kolejnej cyfry

- Przy pomocy ▲/▼ wybierz "On" (wł.) lub "OFF" (wył.).
- Naciśnąć Ø, aby wyjść z menu

7.8 Głośność dzwonka

Do wyboru są 4 głośności dzwonka.

- Naciśnij ▲, aby wybrać najbardziej odpowiednią głośność dzwonka.

7.9 Głośność w trybie głośnomówiącym

Gdy telefon znajduje się w trybie głośnomówiącym można wybrać spośród 2 poziomów głośności.

- Naciśnij ▲, aby wybrać najbardziej odpowiednią siłę głosu głośnika podczas rozmowy w trybie głośnomówiącym.

7.10 Ustawianie melodii dzwonka

Można wybrać jedną z 8 różnych melodii dzwonka.

- Naciśnąć Δ/♪. Zostanie wyemitowany bieżący dzwonek z najwyższą głośnością
- Wybrać przy pomocy ▲/▼
- Po 12 sekundach telefon powróci do trybu bezczynności

8 Obsługa

8.1 Wykonywanie połączenia

- Wprowadź numer telefonu.
- Naciśnij Ø, aby usnąć błędnie wprowadzoną cyfrę
- Naciśnij ➡, aby rozpocząć wybieranie numeru w trybie głośnomówiącym.
- Podnieś słuchawkę, aby anulować tryb głośnomówiący.





W czasie rozmowy przez słuchawkę można przełączyć na tryb głośnomówiący naciskając □ i odkładając słuchawkę.

8.2 Odbieranie połączenia

- Kiedy przychodzi połączenie z zewnątrz, telefon będzie dzwonić.
- Podnieś słuchawkę lub naciśnij □, aby odebrać połączenie w trybie głośnomówiącym




8.3 Wyłączanie mikrofonu

W czasie połączenia można wyłączyć mikrofon i rozmawiać swobodnie bez obawy że dzwoniący coś usłyszy.

- Naciśnięć  / , aby wyłączyć mikrofon (dzwoniący usłyszy elektroniczną melodię)
- Naciśnięć ponownie  / , aby włączyć mikrofon




8.4 Ponowne wybieranie ostatniego numeru

Telefon zachowuje 5 ostatnio wybieranych numerów wraz z czasem trwania połączenia.

- Naciśnij , aby przeglądać ostatnio wybrane numery (na wyświetlaczu pojawi się "OUT")
- Naciśnij , aby wybrać numer
- Naciśnij , aby usunąć numer

8.5 Identyfikacja dzwoniącego


Telefon zachowuje do 15 numerów ostatnio odebranych połączeń wraz z czasem ich trwania.

- Naciśnij  / , aby przeglądać numery ostatnio odebranych połączeń (na wyświetlaczu pojawi się "IN")
- Naciśnij , aby usunąć numer

Sekretne numery będą wyświetlane "...p..."
Nieodebrane połączenie będą wyświetlane wraz z "NEW"

9 Kalkulator

Telefon T41 posiada zintegrowany kalkulator.

- Naciśnij **CAL**, aby wejść w tryb kalkulatora
Wszystkie standardowe funkcje kalkulatora można znaleźć na klawiaturze.
- Naciśnij , aby wyjść z trybu kalkulatora.

10 Dane techniczne

- Baterie: 3 x 1,5V typu AA nieprzeznaczone do ładowania (nie ma w zestawie)
- Czas Flash: 100 ms
- Sposób wybierania: Impulsowy/Tonowy (DTMF)
- Warunki użytkowania: +5°C do +45°C
- Dopuszczalna względna wilgotność powietrza: 25 do 85%

11 Gwarancja Topcom

11.1 Okres gwarancji

Urządzenia Topcom są objęte 24-miesięcznym okresem gwarancji. Okres gwarancji rozpoczyna się w dniu zakupu nowego urządzenia. Firma Topcom nie udziela żadnej gwarancji na baterie standardowe lub akumulatorki (typu AA/AAA). Części eksploatacyjne lub wady nieznacznie wpływające na działanie lub wartość sprzętu nie są objęte gwarancją.

Gwarancję należy udowodnić, przedstawiając rachunek zakupu oryginał lub kopię, na którym widnieje data zakupu oraz model urządzenia.

11.2 Wyjątki od gwarancji

Uszkodzenia lub wady spowodowane nieprawidłowym obchodzeniem się lub pracą z urządzeniem oraz uszkodzenia powstałe w wyniku zastosowania nieoryginalnych części lub akcesoriów nie są objęte gwarancją.

Gwarancja nie obejmuje szkód wywołanych przez czynniki zewnętrzne, takich jak pioruny, woda i ogień, ani uszkodzeń powstałych w czasie transportu. Gwarancja nie ma zastosowania, jeżeli numer seryjny urządzenia został zmieniony, usunięty lub nie może zostać odczytany. Wszelkie roszczenia gwarancyjne zostaną uznane za nieważne, jeśli urządzenie było naprawiane, zmieniane lub modyfikowane przez użytkownika.

1 Prima dell'uso

Grazie per aver acquistato questo nuovo telefono da tavolo con ID chiamante.

1.1 Destinazione d'uso

Questo prodotto è destinato al collegamento in-door ad una linea telefonica analogica PSTN.

1.2 ID chiamante

Per usare l' 'ID chiamante' (visualizza chiamante), questo servizio deve essere attivato sulla vostra linea telefonica. Normalmente è necessario un abbonamento separato dalla vostra compagnia telefonica per attivare questa funzione. Se non avete la funzione ID Chiamante sulla vostra linea telefonica, i numeri telefonici in ingresso NON appariranno sul display del vostro telefono.

1.3 Collegamenti

Il simbolo CE indica che l'unità conforme con i requisiti essenziali della direttiva R&TTE.

Questo dispositivo è stato progettato e costruito per rispettare le norme 98/482/CE, referente al collegamento Pan Europeo di un terminale alla Rete Telefonica Generale (PSTN) e seguendo le linee guida stabilite dalla Direttiva 1999/ 5/CE su apparecchiature radio elettriche ed il reciproco riconoscimento della loro conformità. Tuttavia, poiché vi sono alcune differenze in PSTN da un paese all'altro, le misure di verifica per se stesse non costituiscono una garanzia incondizionata di funzionamento ottimale in ogni punto di collegamento alla PSTN di ogni paese. In caso di problemi, contattare prima il distributore.

In ogni caso, le condizioni d'uso per le quali il prodotto è stato creato devono essere rispettate, e deve esserne evitato l'uso in reti pubbliche o private con requisiti tecnici chiaramente differenti da quelli stability nell' UE.

2 Istruzioni di sicurezza

Leggere attentamente le seguenti informazioni relative la sicurezza e l'uso previsto. Prendere confidenza con tutte le funzioni dell'apparecchio. Fare attenzione a conservare queste avvertenze e, se necessario, cederle a terzi.

- Non posizionare l'unità di base in un luogo umido o ad una distanza inferiore a 1.5 m da fonti d'acqua. Tenere l'acqua lontana dal telefono.
- Non usare il telefono in ambienti in cui vi sia il rischio di esplosioni.
- Smaltire le batterie e mantenere il telefono in modo eco-compatibile.

3 Pulizia

Pulire il telefono con un panno leggermente inumidito o con un panno anti-statico. Non usare mai detersivi o solventi abrasivi.

4 Smaltimento dell'apparecchio (ambiente)



Alla fine del suo ciclo vitale, non gettare il prodotto nei rifiuti domestici generici, ma portare il prodotto presso un punto di raccolta per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. Il simbolo sul prodotto, sulla guida utente e/o sulla confezione indica questo.

Alcuni dei materiali possono essere riutilizzati se si riportano presso un punto di riciclaggio. Riutilizzando alcune parti o materie prime da prodotti date un importante contributo alla protezione dell'ambiente.

Contattare le autorità locali in caso di ulteriori informazioni sui punti di raccolta nella vostra area.

5 Pulsanti / Collegamenti

(Vedere la figura sulla pagina ripiegata di copertina)

1. Display LCD
2. Tasto Su

3. Tasto Giù
4. Tasto Richiama
5. Tasto Cancella
6. Tasto Programma
7. Suoneria / Tasto In Attesa
8. Tasto Calcolatrice
9. Tasto Flash
10. Tasto Volume
11. Tasto Chiamata in uscita
12. Tasto Chiamata a mani libere
13. Tasterino numerico
14. Collegamento cavo spiralato
15. Gancio di commutazione linea

6 Installazione

Inserire le batterie nel vano batteria per attivare il display:

- Aprire il vano batterie alla base dell'unità.
- Inserire 3 pile alcaline tipo AA.
- Chiudere il vano batterie.
- Collegare un'estremità del cavo telefonico alla presa a muro della linea telefonica e l'altra alla parte posteriore del telefono.

È necessario scollegare la linea telefonica prima di aprire il vano batterie!

7 Impostazioni telefono

7.1 Impostare ora e data

Quando si ha un abbonamento al servizio ID chiamante ed il vostro fornitore telefonico invia data e ora insieme al numero telefonico, l'orologio del telefono sarà impostato automaticamente. L'anno deve sempre essere impostato manualmente!

- Premere ➞
- Usare ▲/▼ per selezionare "imposta data"
- Premere ➞ per accedere alle impostazioni
- Usare ▲/▼ per modificare
- Premere ➞ per passare alla cifra successiva
- Premere ⌵ per uscire dal menù

7.2 Impostare il prefisso

Quando si ha un abbonamento al servizio ID chiamante, in alcuni paesi può essere necessario inserire il prefisso. Quando il telefono riceve un ID chiamante, eliminerà il prefisso inserito il prefisso inserito dal numero in ingresso.

- Premere ➞ per accedere al menù
- Usare ▲/▼ per selezionare "Imposta CODICE"
- Premere ➞ accedere alle impostazioni
- Usare ▲/▼ per modificare
- Premere ➞ per passare alla cifra seguente.
- Premere ⌵ per uscire dal menù

7.3 Impostare il codice PBX

Quando il telefono è collegato ad un sistema PBX è possibile inserire il codice d'accesso alla linea PBX.

Il codice di accesso alla linea sarà aggiunto durante la chiamata ad un numero esterno all'elenco ID chiamante.

- Premere ➞ per accedere al menù
- Usare ▲/▼ per selezionare "pCOde"
- Premere ➞ per accedere alle impostazioni
- Usare ▲/▼ per modificare-selezionare la cifra
- Premere ➞ per spostarsi alla cifra successiva.
- Premere ⌵ per uscire dal menù

7.4 Impostare il codice prefisso operatore

Quando si sottoscrive un abbonamento ad un operatore alternativo a volte è necessario chiamare un prefisso prima del numero telefonico. Inserendo il prefisso, il telefono lo aggiungerà automaticamente al numero chiamato.

Ad esempio:

Prefisso operatore: 1234

Numero da chiamare : 012345678

Numero chiamato dal telefono: 1234012345678

- Premere ➞ per accedere al menù
- Usare ▲/▼ per selezionare "auto 1p"
- Premere ➞ per accedere alle impostazioni

- Usare ▲/▼ per selezionare "ON" o "OFF"
- Premere ➞ per passare alla cifra successiva
- Inserire il prefisso
- Premere ➞ per passare alla cifra successiva
- Premere ⌵ per uscire dal menù

7.5 Selezione Impulsi / Toni

Il T41 può chiamare numeri in modalità impulsi o toni (DTMF).

- La modalità toni è impostata come predefinita.
- Premere ➞ per accedere al menù
- Usare ▲/▼ per selezionare "P-t"
- Premere ➞ per accedere alle impostazioni
- Usare ▲/▼ per selezionare "TONI" o "IMPULSI"
- Premere ➞ per passare alla cifra successiva
- Premere ⌵ per uscire dal menù

7.6 Consentire / Vietare un telefono parallelo sulla linea

È possibile impedire che un altro telefono sia collegato in parallelo al vostro T41. Se si attiva questa funzione, il telefono parallelo non potrà effettuare chiamate poiché la linea sarà disturbata da segnali acustici.

- Premere ➞ per accedere al menù
- Usare ▲/▼ per selezionare "ALAr"
- Premere ➞ per accedere alle impostazioni
- Usare ▲/▼ per selezionare "On" o "OFF"
- Premere ➞ per passare alla cifra successiva
- Premere ⌵ per uscire dal menù

7.7 Impostare la sveglia

Sul vostro T41 è possibile impostare tre allarmi sveglia.

- Premere ➞ per accedere al menù
- Usare ▲/▼ per selezionare "ALEr"
- Premere ➞ per accedere alle impostazioni
- Usare ▲/▼ per selezionare allarme 1, 2 o 3
- Premere ➞ per passare alla cifra successiva
- Usare ▲/▼ per modificare la cifra.

- Premere ➞ per passare alla cifra successiva
- Usare ▲/▼ per selezionare "On" o "OFF"
- Premere ⌵ per uscire dal menù

7.8 Volume suoneria

Ci sono 4 volumi suoneria selezionabili.

- Premere ▲ per selezionare il volume suoneria più adatto

7.9 Volume Mani libere

Quando il telefono è in modalità mani libere è possibile selezionare 2 livelli di volume.

- Premere 🔊/🔊 per selezionare il volume altoparlante più adatto durante una chiamata a mani libere

7.10 Impostare la suoneria

Ci sono 8 differenti suonerie tra cui scegliere.

- Premere 🔊/🔊 La suoneria corrente può essere sentita al volume più alto
- Usare ▲/▼ per selezionare
- Dopo 12 secondi il telefono tornerà alla posizione minimo

8 Funzionamento

8.1 Effettuare una chiamata

- Digitare il numero telefonico
- Premere ⌵ per cancellare una cifra errata
- Premere 🔍 per iniziare a chiamare il numero in modalità mani libere.
- Afferrare il ricevitore per continuare la chiamata con il ricevitore.



Durante una chiamata effettuata con il microtelefono è possibile passare alla [modalità] mani libere premendo 🔍 ed agganciando il ricevitore.

8.2 Ricevere una chiamata

- Quando arriva una chiamata, il telefono suonerà
- Afferrare il ricevitore o premere 🔍 per prendere la chiamata in vivavoce




8.3 Disattivare il microfono

Durante una chiamata è possibile disattivare il microfono e parlare liberamente senza che il chiamante vi senta.

- Premere  per attivare (il chiamante sentirà una melodia elettronica)
- Premere di nuovo  per continuare la conversazione




8.4 Richiamare ultimo numero

Il telefono memorizza gli ultimi 5 numeri chiamati e la durata chiamate.

- Premere  per scorrere l'elenco degli ultimi numeri chiamati ("OUT" apparirà a display)
- Premere  per chiamare il numero
- Premere  per cancellare un numero

8.5 ID Chiamante


Il telefono può memorizzare fino a 15 numeri in ingresso e l'ora e data della chiamata.

- Premere  /  per scorrere l'elenco dei numeri in ingresso ("IN" apparirà sul display)
- Premere  per cancellare un numero

I numeri segreti saranno visualizzati come "...p..."
Le chiamate Perse saranno visualizzate insieme a "NUOVO"

9 Calcolatrice

Il T41 ha una calcolatrice integrata.

- Premere **CAL** per accedere alla modalità calcolatrice. Tutte le normali funzioni di una calcolatrice si possono trovare sulla tastiera
- Premere  per uscire dalla calcolatrice

10 Dati tecnici

- Alimentazione batteria: 3 x 1.5V AA, batterie non ricaricabili (non incluse)
- Tempo illuminazione: 100 ms
- Modalità composizione: Impulsi / Toni (DTMF)
- Condizioni normali d'uso: da +5°C a +45°C
- Umidità relativa dell'aria consentita: da 25 a 85%

11 Garanzia Topcom

11.1 Periodo di garanzia

Le unità Topcom hanno un periodo di garanzia di 24 mesi. Il periodo di garanzia inizia il giorno in cui la nuova unità viene acquistata. Non vi è garanzia sulle batterie normali o ricaricabili (tipo AA/AAA). Consumabili o difetti che causano un effetto trascurabile sul funzionamento o sul valore dell'apparecchio non sono coperti.

La garanzia deve essere provata presentando l'originale o copia della ricevuta di acquisto, su cui siano indicati la data di acquisto e il modello dell'unità.

11.2 Esclusioni di garanzia

Danni o difetti causati da un trattamento o utilizzo non corretti e danni derivanti dall'uso di parti o accessori non originali non sono coperti dalla garanzia.

La garanzia non copre danni causati da fattori esterni, quali fulmini, acqua e incendio, né i danni causati durante il trasporto.

Non può essere richiesta se il numero seriale sulle unità è stato modificato, rimosso o reso illeggibile. Qualsiasi richiesta di intervento in garanzia non sarà valida se l'unità è stata riparata, alterata o modificata dal contraente.

1 Innan första användningen

Tack för att du köpt den här nya bordstelefonen med nummerpresentatör.

1.1 Avsett syfte

Den här produkten är avsedd att anslutas inomhus till en analog PSTN-telefonlinje.

1.2 Nummerpresentatör

För att kunna använda nummerpresentatören måste den tjänsten vara aktiverad på ditt telefonabonnemang. Vanligtvis köper du den funktionen som en separat tjänst av ditt telefonbolag. Om du inte har tjänsten nummerpresentation på ditt abonnemang kommer INTE de inkommande telefonnummerna att visas på telefonens display.

1.3 Anslutning

CE-symbolen visar att enheten uppfyller de nödvändiga kraven i R&TTE-direktivet.

Den här enheten har konstruerats och tillverkats för att uppfylla direktivet 98/482/EC, med hänvisning till den alleuropeiska anslutningen av en terminal till det allmänna telenätet (PSTN) och efter de fastställda riktlinjerna i direktivet 1999/5/EC om radio & elektrisk utrustning och det ömsesidiga erkännandet av dess överensstämmelse. Men på grund av det faktum att det finns vissa skillnader i PSTN från ett land till ett annat, utgör de verifierande mätningarna i sig inte en ovillkorlig garanti för en optimal arbetsmiljö i varje anslutningspunkt till PSTN i något land. Om problem dyker upp, ta kontakt först med distributören.

I alla fall, användningsvillkoren för vilka produkten har skapats bör respekteras samt att undvika dess användning i offentliga eller privata nät med tekniska krav klart annorlunda än de som fastställts i EU.

2 Säkerhetsanvisningar

Läs noga igenom följande information om säkerhet och korrekt användning. Bekanta dig med alla funktioner på utrustningen. Var noga med att spara dessa anvisningar och ge dem vid behov vidare till efterföljande användare.

- Placera inte basenheten i ett fuktigt rum eller på ett avstånd mindre än 1,5 meter från en vattenkälla. Telefonen ska inte vara i närheten av vatten.
- Använd inte telefonen i miljöer där det finns risk för explosioner.
- Kassera batterierna och underhåll telefonen på ett miljövänligt sätt.

3 Rengöring

Rengör telefonen med en lätt fuktad trasa eller med en antistatisk trasa. Använd aldrig rengöringsmedel eller slipande lösningsmedel.

4 Kassering av enheten (miljö)



Vid slutet av produktens livscykel ska du inte kasta den här produkten i det vanliga hushållsavfallet utan lämna in produkten på ett insamlingsställe för elektrisk och elektronisk utrustning. Symbolen på

produkten, användarguiden och/eller förpackningen visar detta.

Några av produktens material kan återvinnas om du lämnar in dem på en återvinningsstation. Genom att återanvända vissa delar eller råmaterial från begagnade produkter gör du en viktig insats i kampen för skydd av miljön.

Ta kontakt med de lokala myndigheterna om du behöver mer information om insamlingsplatserna i ditt område.

5 Knappar / anslutningar

(Se bilden på det vikta omslaget)

1. LCD-display
2. Uppknapp
3. Nedknapp

4. Återuppringsknapp
5. Borttagningsknapp
6. Programmeringsknapp
7. Rington/Vänteknapp
8. Miniräknareknapp
9. Flashknapp
10. Volymknapp
11. Knapp för att ringa ut
12. Handsfree-knapp
13. Numerisk knapp
14. Spiralsladdanslutning
15. Klykkontakt

6 Installation

Lägg i batterier i batteriutrymmet för att aktivera displayen

- Öppna batteriutrymmet i botten av enheten.
- Lägg i 3 st alkaliska standardbatterier storlek AA.
- Stäng batteriutrymmet.
- Anslut ena änden av kabeln till telefonlinjens vägguttag och den andra änden till baksidan av telefonen.

Telefonlinjen måste vara bortkopplad innan du öppnar batteriutrymmet!

7 Telefoninställningar

7.1 Ställ in tid och datum

Om du har tjänsten nummerpresentation på ditt abonnemang och ditt telefonbolag skickar datum och tid tillsammans med telefonnumret ställs telefonens klocka in automatiskt. Året måste alltid ställas in manuellt!

- Tryck på ➞ för
- Använd ▲/▼ för att välja "ställ in datum"
- Tryck på ➞ för att ange inställningar
- Använd ▲/▼ för att ändra
- Tryck på ➞ för att flytta till nästa siffra
- Tryck på Ø för att avsluta menyn

7.2 Ställ in riktnummer

Om du har tjänsten nummerpresentation på ditt abonnemang kan det i en del länder vara nödvän-

digt att ange riktnumret. När telefonen får ett inkommande nummer tar den då bort det angivna riktnumret från det inkommande numret.

- Tryck på ➞ för att öppna menyn
- Använd ▲/▼ för att välja "ställ in riktnummer (CODe)"
- Tryck på ➞ för att ange inställningar
- Använd ▲/▼ för att ändra
- Tryck på ➞ för att flytta till nästa siffra
- Tryck på Ø för att avsluta menyn

7.3 Ställ in PBX-kod

Om din telefon är ansluten till ett PBX-system kan du ange PBX-linjens åtkomstkod.

Linjens åtkomstkod läggs till när du ringer ett nummer från nummerpresentationslistan.

- Tryck på ➞ för att öppna menyn
- Använd ▲/▼ för att välja "ställ in PBX-kod (pCOde)"
- Tryck på ➞ för att ange inställningar
- Använd ▲/▼ för att ändra och välja siffra
- Tryck på ➞ för att flytta till nästa siffra
- Tryck på Ø för att avsluta menyn

7.4 Ställ in telefonbolagets prefixkod

Beroende på vilket telefonbolag du har ditt abonnemang hos, kan det ibland vara nödvändigt att slå ett prefix innan telefonnumret.

Om du anger ett prefix kommer telefonen att lägga till det innan numret automatiskt.

Till exempel:

Telefonbolagets prefix: 1234

Numret som ska ringas: 012345678

Numret som telefonen slår: 1234012345678

- Tryck på ➞ för att öppna menyn
- Använd ▲/▼ för att välja "ställ in prefix (autO 1p)"
- Tryck på ➞ för att ange inställningar
- Använd ▲/▼ för att välja "ON (på)" eller "OFF (av)".
- Tryck på ➞
- Ange prefixet
- Tryck på ➞
- Tryck på Ø för att avsluta menyn

7.5 Puls-/tonval

T41 kan slå nummer i puls- eller tonläge (DTMF).

- Standard är tonläge.
- Tryck på ➞ för att öppna menyn
- Använd ▲/▼ för att välja "P-t"
- Tryck på ➞ för att ange inställningar
- Använd ▲/▼ för att välja "tOnE" eller "PULSE".
- Tryck på ➞
- Tryck på ⌵ för att avsluta menyn

7.6 Tillåt/förbjud parallella telefoner på linjen

Du kan förbjuda att andra telefoner ansluts parallellt med T41. Om du aktiverar den funktionen kan inte den parallella telefonen ringa samtal eftersom linjen är upptagen av piptoner.

- Tryck på ➞ för att öppna menyn
- Använd ▲/▼ för att välja "ALAr"
- Tryck på ➞ för att ange inställningar
- Använd ▲/▼ för att välja "ON (på)" eller "OFF (av)".
- Tryck på ➞
- Tryck på ⌵ för att avsluta menyn

7.7 Ställ in larmet

Du kan ställa in tre väckningslarm på T41.

- Tryck på ➞ för att öppna menyn
- Använd ▲/▼ för att välja "ALeRt"
- Tryck på ➞ för att ange inställningar
- Använd ▲/▼ för att välja larm 1,2 eller 3
- Tryck på ➞
- Använd ▲/▼ för att ändra och välja siffra
- Tryck på ➞ för att flytta till nästa siffra
- Använd ▲/▼ för att välja "ON (på)" eller "OFF (av)".
- Tryck på ⌵ för att avsluta menyn

7.8 Ringsignalens volym

Det finns 4 valbara ringsignalvolymer.

- Tryck på ▲ för att välja den mest lämpliga ringsignalvolymen

7.9 Hands-free-volym

När telefonen är i hands-free-läge kan du välja 2 volymnivåer.

- Tryck på ▲ för att välja den mest lämpliga högtalarvolymen vid ett hands-free-samtal

7.10 Välj ringsignal

Det finns 8 olika ringsignaler att välja på.

- Tryck på 🔔 Den inställda ringsignalen hörs då på högsta volym
- Använd ▲/▼ för att välja
- Efter 12 sekunder går telefonen tillbaka till viloläge.

8 Användning

8.1 Ringa ett samtal

- Ange telefonnumret
- Tryck på ⌵ för att ta bort ett felaktigt angivet nummer
- Tryck på 📞 för att börja ringa numret i hands-free-läge.
- Lyft på luren och fortsätt samtalet med luren.

Under ett samtal med luren kan du växla till hands-free genom att trycka på 🔔 och lägga på luren.

8.2 Ta emot ett samtal

- När det kommer in ett samtal ringer telefonen
- Lyft på luren eller tryck på 🔔 för att svara hands-free




8.3 Avaktivera mikrofonen

Under ett samtal kan du avaktivera mikrofonen och tala fritt utan att motparten hör dig.

- Tryck på 🔔 för att aktivera (motparten hör en elektronisk melodi)
- Tryck på 🔔 igen för att fortsätta konversationen




8.4 Återuppringning av senaste numret

Telefonen lagrar de 5 senaste ringda numren tillsammans med samtalslängden..

- Tryck på  för att gå igenom dina senaste ringda nummer ("OUT" visas på displayen)
- Tryck på  för att ringa numret
- Tryck på  för att ta bort numret

8.5 Nummerpresentatör

Telefonen kan lagra 15 inkommande nummer tillsammans med tid och datum för samtalet.

- Tryck på  /  för att gå igenom de inkomna numren ("IN" visas på displayen)
- Tryck på  för att ta bort numret


Hemliga nummer visas som "...p..."
Missade samtal visas tillsammans med "NEW"

9 Miniräknare

T41 har en inbyggd miniräknare.

Tryck på **CAL** för att gå till miniräknarläget.

Alla standardfunktioner för miniräknare finns på tangentbordet.

- Tryck på  för att avsluta miniräknaren

10 Tekniska data

- Batterier: 3 × 1,5 V storlek AA, ej uppladdningsbara batterier (medföljer ej)
- Flashtid: 100 ms
- Ringlägen: Puls/ton (DTMF)
- Normala användningsförhållanden: +5 °C till +45 °C
- Tillåten relativ luftfuktighet: 25 till 85 %

11 Topcoms garanti

11.1 Garantiperiod

Topcoms enheter har en 24-månaders garantiperiod. Garantiperioden startar på inköpsdagen för den nya enheten. Det finns ingen garanti på standardbatterier eller laddningsbara batterier (AA/AAA-typ). Förbrukningsvaror eller skador som har en försumlig effekt på användningen eller värdet på utrustningen täcks inte.

Garantin måste bevisas genom att visa upp original eller kopia av inköpskvittot, på vilket inköpsdagen och enhetsmodellen ska anges.

11.2 Undantag från garantin

Skador eller defekter som orsakas av felaktig användning eller behandling och skador som orsakas av användning av icke originaldelar eller tillbehör täcks inte av garantin.

Garantin täcker inte skador som orsakas av utomstående faktorer, som blixn, vatten eller eldsvåda, och inte heller skador som orsakats under transport.

Ingen garanti är giltig om serienumret på enheten har ändrats, tagits bort eller gjorts oläsligt.

Ingen garanti gäller om enheten har reparerats, ändrat eller modifierats av köparen.

1 Pred prvým použitím

Ďakujeme za zakúpenie tohto nového stolného telefónu s funkciou Identifikácia volajúceho.

1.1 Určené používanie

Tento výrobok sa smie pripojiť iba v interiéri na analógovú telefónnu linku PSTN.

1.2 Funkcia Identifikácia volajúceho

Ak chcete využívať funkciu „Identifikácia volajúceho“ (zobrazovanie volajúceho), túto službu je potrebné aktivovať vo vašej telefónnej linke. Pri aktivácii tejto funkcie spravida potrebujete zvláštne povolenie od vašej telefónnej spoločnosti. Ak vaša telefónna linka neposkytuje funkciu Identifikácia volajúceho, prichádzajúce telefónne čísla sa NEZOBRAZIA na displeji vášho telefónu.

1.3 Pripojenie

Symbol CE označuje, že zariadenie vyhovuje základným požiadavkám smernice o rádiovom zariadení a koncových telekomunikačných zariadeniach.

Toto zariadenie bolo navrhované a vyrobené v súlade s rozhodnutím 98/482/ES o celoeurópske pripojenie koncových zariadení k verejným komunikačným sieťam (PSTN) a s ustanoveniami smernice 1999/5/ES o rádiových elektrických zariadeniach a o vzájomnom uznaní ich zhody. Avšak keďže existujú isté rozdiely vo verejných komunikačných sieťach (PSTN) v jednotlivých krajinách, overujúce opatrenia nie sú absolútnou zárukou optimálnej prevádzky každého pripojovacieho miesta siete PSTN vo všetkých krajinách. V prípade problému najskôr kontaktujte predajcu.

V každom prípade sa výrobok musí používať v stanovených podmienkach a nesmie sa používať vo verejných alebo súkromných sieťach s tech-

nickými požiadavkami, ktoré sa výrazne odlišujú od požiadaviek stanovených v EÚ.

2 Bezpečnostné upozornenia

Dôkladne si prečítajte nasledujúce informácie týkajúce sa bezpečnosti a správneho používania. Oboznámte sa so všetkými funkciami zariadenia. Dôsledne dodržiavajte tieto pokyny a v prípade potreby ich odovzdajte tretej strane.

- Základnú jednotku neumiestňujte do vlhkých priestorov ani do vzdialenosti kratšej ako 1,5 m od zdroja vody. Dbajte na to, aby sa v blízkosti telefónu nenachádzala voda.
- Telefón nepoužívajte v priestoroch, kde hrozí nebezpečenstvo výbuchu.
- Batérie likvidujte a telefón udržiavajte ekologickým spôsobom.

3 Čistenie

Telefón očistite mierne navlhčenou tkaninou alebo antistatickou utierkou. Nikdy nepoužívajte čistiace ani brúsne prostriedky.

4 Likvidácia zariadenie (životné prostredie)



Výrobok sa nesmie na konci životnosti likvidovať s bežným komunálnym odpadom, ale je potrebné ho zaniest' do zberného strediska zabezpečujúceho recykláciu elektrických a elektronických zariadení. Táto informácia je znázornená týmto symbolom na výrobku, v používateľskej príručke a/alebo na obale.

Ak zanesiete zariadenie do recyklačného strediska, niektoré materiály výrobku sa môžu znova použiť. Opätovným využitím niektorých častí alebo surovín z používaných výrobkov významnou mierou prispievate k ochrane životného prostredia. Podrobné informácie o zberných strediskách vo vašom okolí vám poskytnú miestne úrady.

5 Tlačidlá/pripojenia

(Pozri obrázok na zloženej prednej strane)

1. LCD displej
2. Tlačidlo šípka hore
3. Tlačidlo šípka dole
4. Tlačidlo opakovaného vytáčania
5. Tlačidlo Odstrániť
6. Tlačidlo Program
7. Tlačidlo Vyzváňanie/Pozdržať
8. Tlačidlo Kalkulačka
9. Tlačidlo Flash
10. Tlačidlo na nastavenie hlasitosti
11. Tlačidlo na vytáčanie
12. Tlačidlo na telefonovanie v režime handsfree
13. Číselná klávesnica
14. Pripojenie skrúteného kábla
15. Vidlicový prepínač

6 Inštalácia

Displej aktivujte vložení batérií do priestoru pre batérie:

- Otvorte priestor pre batérie na spodnej strane zariadenia.
- Vložte 3 štandardné alkalické batérie typu AA.
- Zatvorte priestor pre batérie.
- Jeden koniec telefónneho kábla zapojte do telefónnej zásuvky v stene a druhý koniec do konektora na zadnej strane telefónu.

Pred otvorením krytu priestoru pre batérie je potrebné telefónny kábel odpojiť!

7 Nastavenia telefónu

7.1 Nastavenie času a dátumu

Ak ste si predplatili službu Identifikácia volajúceho a ak váš poskytovateľ telefónnych služieb zasiela spolu s telefónnym číslom aj údaje o čase a dátume, hodiny telefónu sa nastaví automaticky. Rok je vždy potrebné nastaviť manuálne!

- Stlačte tlačidlo ➡.

- Pomocou tlačidla ▲/▼ vyberte položku "Nastaviť dátum".
- Stlačte tlačidlo ➡ a zadajte parametre.
- Zmeny vykonajte pomocou tlačidla ▲/▼.
- Stlačením tlačidla ➡ sa posuniete na ďalšiu číslicu.
- Stlačením tlačidla ∅ opustíte ponuku.

7.2 Nastavenie predvoľby danej oblasti

Ak ste si predplatili službu Identifikácia volajúceho, pri niektorých krajinách bude potrebné zadať vašu predvoľbu. Keď sa do telefónu zašlú informácie o volajúcom, telefón odstráni zadanú predvoľbu z prichádzajúceho čísla.

- Ponuku otvorte stlačením tlačidla ➡.
- Pomocou tlačidla ▲/▼ to select vyberte položku "Nastaviť predvoľbu".
- Stlačte tlačidlo ➡ a zadajte parametre.
- Zmeny vykonajte pomocou tlačidla ▲/▼.
- Stlačením tlačidla ➡ sa posuniete na ďalšiu číslicu.
- Stlačením tlačidla ∅ opustíte ponuku.

7.3 Nastavenie kódu pobočkovej ústredne

Keď je váš telefón pripojený k pobočkovej ústredni, môžete zadať prístupový kód pobočkovej ústredne.

Prístupový kód linky sa pridá k vytáčaným číslam zo zoznamu prichádzajúcich hovorov.

- Ponuku otvorte stlačením tlačidla ➡.
- Pomocou tlačidla ▲/▼ vyberte položku "Nastaviť kód".
- Stlačte tlačidlo ➡ a zadajte parametre.
- Zmeny číslí vykonajte pomocou tlačidla ▲/▼.
- Stlačením tlačidla ➡ sa posuniete na ďalšiu číslicu.
- Stlačením tlačidla ∅ opustíte ponuku.

7.4 Nastavenie predvoľby operátora

Ak máte predplatné u alternatívneho operátora, niekedy sa môže vyžadovať vytáčanie predvoľby pred telefónnym číslom.

Pri zadaní predvoľby telefón automaticky pridá danú predvoľbu pred vyťáčané číslo.

Napríklad:

Predvoľba operátora: 1234

Vyťáčané číslo: 012345678

Číslo vyťáčané telefónom: 1234012345678

- Ponuku otvorte stlačením tlačidla ➞.
- Pomocou tlačidla ▲/▼ vyberte položku "Autom. 1p".
- Stlačte tlačidlo ➞ a zadajte parametre.
- Pomocou tlačidla ▲/▼ vyberte položku "ZAPNÚŤ" alebo "VYPNÚŤ".
- Stlačte tlačidlo ➞.
- Zadajte predvoľbu.
- Stlačte tlačidlo ➞.
- Stlačením tlačidla Ø opustíte ponuku.

7.5 Pulzná voľba/tónová voľba

Telefón T41 je vybavený dvomi spôsobmi vyťáčania čísla Pulzná voľba alebo Tónová voľba (DTMF).

- Predvolená je tónová voľba.
- Ponuku otvorte stlačením tlačidla ➞.
- Pomocou tlačidla ▲/▼ vyberte položku "P-i".
- Stlačte tlačidlo ➞ a zadajte parametre.
- Pomocou tlačidla ▲/▼ vyberte položku "TÓNOVÁ" alebo "PULZNÁ".
- Stlačte tlačidlo ➞.
- Stlačením tlačidla Ø opustíte ponuku.

7.6 Povolit'/zakázat' paralelný telefón na danej linke

Zariadenie T41 umožňuje zakázat' pripojenie iného telefónu. V prípade, ak túto funkciu aktivujete, z paralelného telefónu nebude možné telefonovať, pretože linka bude rušená pípaním.

- Ponuku otvorte stlačením tlačidla ➞.
- Pomocou tlačidla ▲/▼ vyberte položku "alarm".
- Stlačte tlačidlo ➞ a zadajte parametre.
- Pomocou tlačidla ▲/▼ vyberte položku "ZAPNÚŤ" alebo "VYPNÚŤ".
- Stlačte tlačidlo ➞.

- Stlačením tlačidla Ø opustíte ponuku.

7.7 Nastavenie budíky

Na telefóne T41 je možné nastaviť tri budíky.

- Ponuku otvorte stlačením tlačidla ➞.
- Pomocou tlačidla ▲/▼ vyberte položku "Upozornenie".
- Stlačte tlačidlo ➞ a zadajte parametre.
- Pomocou tlačidla ▲/▼ vyberte alarm číslo 1, 2 alebo 3.
- Stlačte tlačidlo ➞.
- Zmeny číslíky vykonajte pomocou tlačidla ▲/▼.
- Stlačením tlačidla ➞ sa posuniete na ďalšiu číslíku.
- Pomocou tlačidla ▲/▼ vyberte položku "ZAPNÚŤ" alebo "VYPNÚŤ".
- Stlačením tlačidla Ø opustíte ponuku.

7.8 Hlasitosť zvonenia

K dispozícii sú 4 hlasitosti zvonenia.

- Stlačením tlačidla ▲ nastavte najvhodnejšiu úroveň hlasitosti zvonenia.

7.9 Hlasitosť pri telefonovaní v režime handsfree

V režime handsfree je možné nastaviť 2 úrovne hlasitosti.

- Stlačením tlačidla ▲ nastavte najvhodnejšiu hlasitosť reproduktora počas hovoru v režime hands-free.

7.10 Nastavenie tónu zvonenia



K dispozícii je 8 rôznych tónov zvonenia.


- Stlačením tlačidla 🔔/🎵 zaznie aktuálny tón zvonenia na najvyššej úrovni hlasitosti.
- Tón vyberte pomocou tlačidla ▲/▼.
- Po 12 sekundách sa telefón vráti späť do nečinného stavu.

8 Používanie


8.1 Telefonovanie

- Zadajte telefónne číslo.

- Stlačením tlačidla  odstráňte nesprávne zadanú číslicu.
- Stlačením tlačidla  začnete vytáčať číslo v režime hands-free.
- Zdvihnite slúchadlo a pokračujte v hovore do slúchadla.





Počas hovoru do slúchadla môžete pomocou tlačidla  prepnúť do režimu hands-free a slúchadlo môžete položiť.

8.2 Prijímanie hovoru

- Pri prijímaní hovoru telefón bude zvonieť.
- Zdvihnite slúchadlo alebo stlačte tlačidlo , ak chcete telefonovať v režime hands-free.




8.3 Vypnutie mikrofónu

Počas hovoru môžete vypnúť mikrofón a hovoriť bez toho, aby vás volajúci počul.

- Funkciu aktivujete stlačením tlačidla  /  (volajúci bude počuť elektronickú hudbu).
- Opätovným stlačením tlačidla  /  môžete v hovore pokračovať.




8.4 Opätovné vytáčanie posledného čísla

V telefóne sa uloží 5 posledných vytočených čísel spolu s dobou trvania hovoru.

- Stlačením tlačidla  je možné prechádzať medzi poslednými volanými číslami (na displeji sa zobrazí "ODCHÁDZ.>").
- Číslo vytočíte stlačením tlačidla .
- Číslo odstránite stlačením tlačidla .

8.5 Identifikácia volajúceho


V telefóne je možné uložiť 15 prichádzajúcich hovorov spolu s časom a dátumom hovoru.

- Pomocou tlačidla  /  je možné prechádzať číslami prichádzajúcich hovorov (na displeji sa zobrazí "PRICH.>").
- Číslo odstránite stlačením tlačidla .

**Tajné čísla sa zobrazia ako "...p...".
Zmeškané hovory sa zobrazia ako "NOVÉ".**

9 Kalkulačka

Telefón T41 je vybavený zabudovanou kalkulačnou.

- Stlačením tlačidla **CAL** (Kalkulačka) sa aktivuje režim kalkulačky. Všetky funkcie kalkulačky je možné nájsť na klávesnici.
- Stlačením tlačidla  opustíte režim kalkulačky.

10 Technické údaje

- Napätie batérií: 3 x 1,5 V AA, nedobíjateľné batérie (nie sú súčasťou dodávky)
- Doba flash: 100 ms
- Režim vytáčania: Pulzná voľba/tónová voľba (DTMF)
- Normálne podmienky používania: +5 °C až +45 °C
- Prípustná relatívna vlhkosť vzduchu: 25 až 85 %

11 Záruka spoločnosti Topcom

11.1 Záručná doba

Spoločnosť Topcom poskytuje na zariadenie 24-mesačnú záručnú dobu. Záručná doba začína plynúť dňom zakúpenia nového zariadenia. Záruka sa netýka štandardných ani dobíjateľných batérií (typy AA/AAA). Záruka nepokrýva spotrebný materiál ani poruchy, ktoré majú zanedbateľný vplyv na prevádzku alebo hodnotu zariadenia. Platnosť záruky je potrebné dokázať predložením originálu alebo kópie dokladu o zakúpení, na ktorom bude uvedený dátum zakúpenia a model zariadenia.

11.2 Poruchy, na ktoré sa záruka nevzťahuje

Záruka nepokrýva škody alebo poruchy spôsobené nesprávnou manipuláciou alebo obsluhou ani škody spôsobené používaním neoriginálnych dielov alebo príslušenstva. Záruka nepokrýva škody spôsobené vonkajšími faktormi, ako napríklad bleskom, vodou alebo ohňom, ani škody spôsobené počas prepravy.

Záruku si nie je možné uplatniť v prípade, ak bolo sériové číslo zmenené, odstránené alebo nečitateľné.

Záruka sa ruší v prípade, ak kupujúci zariadenie opravil, pozmenil alebo upravil.

1 Před prvním použitím

Děkujeme Vám za zakoupení tohoto nového stolního telefonu s ID volacího.

1.1 Zamýšlené použití

Tento výrobek je určený k připojení k analogové telefonní síti PSTN v místnosti.

1.2 ID volacího

Pro využívání ID volacího (zobrazení volacího) musí být tato služba aktivována na vaší telefonní lince. Obvykle je potřeba samostatné předplatné od vašeho telefonního operátora pro aktivaci této služby. Pokud vaše telefonní linka nemá službu ID volacího, čísla příchozích hovorů se NEZOBRAZÍ na displeji telefonu.

1.3 Připojení

Symbol CE udává, že přístroj vyhovuje nutným požadavkům směrnice R&TTE.

Tento přístroj byl navržen a vyroben v souladu se směrnicí 98/482/EC, s odkazem na připojení koncové stanice do celoevropské veřejné komutované telefonní sítě (PSTN) a podle platných směrnic 1999/ 5/EC o rádiových zařízeních a oboustranné znalosti jejich podrobností. Avšak kvůli skutečnosti, že existují rozdíly v PSTN jednotlivých zemí, samotná ověřovací měření nezaručují absolutně optimální funkčnost v každém místě připojení k PSTN v jakékoliv zemi. Pokud se objeví jakýkoliv problém, obraťte se nejprve na distributora.

V každém případě musí být dodržovány podmínky pro použití, pro které byl produkt vyroben, právě tak jako musí být zabráněno použití přístroje ve veřejných nebo privátních sítích s technickými požadavky, které se jasně odlišují od těch stanovených v EU.

2 Bezpečnostní pokyny

Přečtěte si, prosím, pozorně následující informace týkající se bezpečnosti a správného použití. Seznamte se se všemi funkcemi přístroje. Uchovejte tyto informace a podle potřeby je předejte třetí straně.

- Neumisťujte základní jednotku do vlhké místnosti nebo do vzdálenosti menší než 1,5 m od zdroje vody. Chraňte telefon před vodou.
- Nepoužívejte telefon v prostředí, kde hrozí nebezpečí výbuchu.
- Likvidujte baterie a provozujte telefon ekologickým způsobem.

3 Čištění

Telefon čistěte mírně zvlhčeným hadříkem nebo antistatickým kusem látky. Nikdy nepoužívejte čisticí prostředky nebo brusné látky.

4 Likvidace přístroje (ekologická)



Na konci životního cyklu výrobku ho nevyhazujte do běžného domácího odpadu, ale odevzdejte ho na sběrném místě kvůli recyklaci elektrických a elektronických zařízení.

Symbol na výrobku, uživatelské příručce a/nebo krabici o tomto informuje. Některé materiály výrobku lze znovu použít, pokud je odevzdáte na sběrném místě k recyklaci. Opakovaným využitím některých částí nebo surovin z použitého výrobku přispějete výrazným způsobem k ochraně životního prostředí. Obraťte se, prosím, na příslušný místní úřad v případě, že potřebujete informace o sběrných místech ve vašem okolí.

5 Tlačítka / zapojení

(viz obrázek na druhé straně hlavní strany)

1. LCD displej
2. Tlačítko nahoru
3. Tlačítko dolů
4. Tlačítko redial (vytočit znovu)

5. Tlačítko vymazat
6. Programové tlačítko
7. Tlačítko vyzváněcího tónu / přidržení
8. Tlačítko kalkulačka
9. Tlačítko flash
10. Tlačítko hlasitosti
11. Tlačítko volacího
12. Tlačítko reproduktoru
13. Numerická klávesnice
14. Zapojení spirálové šňůry
15. Vidlicový spínač

6 Instalace

Vložte baterie do přihrádky pro aktivaci displeje:

- Otevřete prostor pro baterie na spodní části přístroje.
- Vložte 3ks standardních alkalických baterií AA.
- Zavřete prostor pro baterie.
- Zapojte jeden konec dvoudrátové spojovací šňůry do telefonní zásuvky a druhý do zadní části telefonu.

Telefonní linku je potřeba odpojit před otevřením dvířek pro baterie!

7 Telefonní nastavení

7.1 Nastavení času a data

Pokud máte předplacenou službu ID volacího a váš telefonní operátor poskytuje datum a čas spolu s telefonním číslem, hodiny se na telefonu nastaví automaticky. Rok musí být nastaven vždy ručně!

- Stiskněte ➞
- Použijte ▲/▼ pro zadání data ("set date")
- Stiskněte ➞ pro vstup do nastavení
- Použijte ▲/▼ pro změnu
- Stiskněte ➞ pro změnu na další číslo
- Stiskněte ⌀ pro ukončení menu

7.2 Nastavení předčísí

Pokud máte předplacenou službu ID volacího, v některých zemích bude potřeba zadat předčísí.

Když telefon přijme ID volacího, odstraní zadané předčísí z přichozího čísla.

- Stiskněte ➞ pro vstup do menu
- Použijte ▲/▼ pro nastavení předčísí ("set CODE")
- Stiskněte ➞ pro vstup do nastavení
- Použijte ▲/▼ pro změnu
- Stiskněte ➞ pro změnu na další číslo
- Stiskněte ⌀ pro ukončení menu

7.3 Nastavení čísla pobočkové ústředny

Pokud je váš telefon připojen do pobočkového systému, můžete zadat přístupové číslo pobočkové linky.

Přístupové číslo linky se přidá při vytočení čísla ze seznamu ID volacích.

- Stiskněte ➞ pro vstup do menu
- Použijte ▲/▼ pro nastavení čísla ("pCOde")
- Stiskněte ➞ pro vstup do nastavení
- Použijte ▲/▼ pro změnu čísla
- Stiskněte ➞ pro změnu na další číslo
- Stiskněte ⌀ pro ukončení menu

7.4 Nastavení směrového kódu operátora

Pokud máte předplatné od druhého operátora, je někdy nutné přidat směrový kód před telefonní číslo.

Telefon při zadání směrového kódu automaticky přidá směrový kód před volané číslo.

Například:

Směrový kód operátora: 1234

Číslo k volání: 012345678


Číslo volané telefonem: 1234012345678

- Stiskněte ➞ pro vstup do menu
- Použijte ▲/▼ pro nastavení kódu ("auto 1p")
- Stiskněte ➞ pro vstup do nastavení
- Použijte ▲/▼ pro nastavení "ON (zap)" nebo "OFF (vyp)"
- Stiskněte ➞
- Zadejte směrový kód

- Stiskněte ➞
- Stiskněte  pro ukončení menu


7.5 Pulzní / tónová volba

T41 může vytáčet čísla pulzní nebo tónovou volbou (DTMF).

- Výchozím nastavením je tónová volba.
- Stiskněte ➞ pro vstup do menu
- Použijte ▲/▼ pro nastavení "P-t"
- Stiskněte ➞ pro vstup do nastavení
- Použijte ▲/▼ pro volbu "tOnE" nebo "PULSE"
- Stiskněte ➞
- Stiskněte  pro ukončení menu


7.6 Povolení / zakázání paralelního telefonu na lince

Připojení druhého paralelního telefonu k T41 lze zakázat. Pokud aktivujete tuto funkci, paralelní telefon nebude moci uskutečnit hovor, jelikož linka bude rušená pípáním.

- Stiskněte ➞ pro vstup do menu
- Použijte ▲/▼ pro volbu "ALAr"
- Stiskněte ➞ pro vstup do nastavení
- Použijte ▲/▼ pro nastavení "ON (zap)" nebo "OFF (vyp)"
- Stiskněte ➞
- Stiskněte  pro ukončení menu


7.7 Nastavení budíku

U T41 lze nastavit tři budíky.

- Stiskněte ➞ pro vstup do menu
- Použijte ▲/▼ pro volbu "ALEr"
- Stiskněte ➞ pro vstup do nastavení
- Použijte ▲/▼ pro výběr budíku 1,2 nebo 3
- Stiskněte ➞
- Použijte ▲/▼ pro změnu čísla.
- Stiskněte ➞ pro změnu na další číslo
- Použijte ▲/▼ pro nastavení "ON (zap)" nebo "OFF (vyp)"
- Stiskněte  pro ukončení menu


7.8 Hlasitost zvonění

Přístroj disponuje 4 volitelnými úrovněmi hlasitosti zvonění.

- Stiskněte  pro výběr nejhodnější hlasitosti zvonění


7.9 Hlasitost reproduktoru

Když se telefon nachází v režimu reproduktoru, můžete zvolit 2 úrovně hlasitosti.

- Stiskněte  pro výběr nejhodnější hlasitosti reproduktoru během hovoru v tomto režimu



7.10 Nastavení vyzváněcího tónu


Existuje 8 různých vyzváněcích tónů, mezi kterými lze vybrat.

- Stiskněte  aktuální vyzváněcí tón lze slyšet na nejvyšší hlasitost
- Použijte ▲/▼ pro výběr
- Telefon přejde po 12 sekundách zpět do klidové polohy


8 Obsluha

8.1 Uskutečnění hovoru

- Zadejte telefonní číslo
- Stiskněte  pro vymazání chybně zadané číslice
- Stiskněte  pro spuštění vytáčení čísla v režimu reproduktoru.
- Zdvihněte sluchátko pro pokračování v hovoru se sluchátkem.





Během hovoru se sluchátkem lze přepnout do režimu reproduktoru stisknutím  a zavěšením sluchátka.

8.2 Příjmutí hovoru

- Telefon bude zvonit při příchozím hovoru
- Zdvihněte sluchátko nebo stiskněte  pro přijmutí hovoru přes reproduktor




8.3 Deaktivace mikrofону

Mikrofon lze během hovoru deaktivovat a můžete volně mluvit, aniž by vás volající slyšel.

- Stiskněte  /  pro aktivaci (volající uslyší elektronickou melodii)
- Stiskněte znovu  /  pro pokračování v hovoru




8.4 Vytočení posledního volaného čísla

Telefon uloží 5 posledních volaných čísel spolu s délkou hovoru.

- Stiskněte  pro procházení posledních volaných čísel (na displeji se objeví "OUT")
- Stiskněte  pro vytočení čísla
- Stiskněte  pro vymazání čísla

8.5 ID volajícího


Telefon umí uložit až 15 příchozích čísel spolu s časem a datem hovoru.

- Stiskněte  /  pro procházení příchozích čísel (na displeji se objeví "IN")
- Stiskněte  pro vymazání čísla

Tajná čísla se zobrazí jako "...p..."
Zmeškané hovory se zobrazí spolu s "NOVÝMI"

9 Kalkulačka

T41 má zabudovanou kalkulačku.

- Stiskněte **CAL** pro vstup do režimu kalkulačky. Na klávesnici lze nalézt všechny standardní funkce kalkulačky
- Stiskněte  pro ukončení kalkulačky

10 Technické údaje

- Bateriový pohon: 3 x 1,5V AA, nedobíjecí baterie (nejsou součástí)
- Doba spojení: 100 ms
- Režim vytáčení: Pulzní/ tónový (DTMF)
- Normální podmínky použití: +5°C až +45°C
- Povolená relativní vlhkost vzduchu: 25 až 85%

11 Záruka Topcom

11.1 Záruční doba

Přístroje Topcom mají záruční dobu 24 měsíců. Záruční doba začíná dnem zakoupení přístroje. Záruka se nevztahuje na standardní nebo dobíjecí baterie (typ AA/AAA). Spotřební materiál nebo závady způsobující nepatrný účinek na obsluhu nebo hodnotu přístroje nejsou kryty.

Záruku je nutno prokázat originálem nebo kopií účtenky, na které je uvedeno datum zakoupení a model přístroje.

11.2 Výjimky ze záruky

Poškození nebo vady způsobené nesprávným zacházením nebo obsluhou a poškození v důsledku použití neoriginálních součástí nebo příslušenství není kryto zárukou.

Záruka nekryje poškození způsobené venkovními vlivy, jako je úder blesku, voda a požár, ani žádné poškození způsobené během dopravy.

Záruku nelze uplatnit, pokud je sériové číslo na přístroji změněno, odstraněno nebo opatřeno nelegálně.

Záruka nebude platná v případě, pokud byl přístroj opravován, pozměněn nebo modifikován kupujícím.

1 Πριν από την πρώτη χρήση

Ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτό το καινούργιο επιτραπέζιο τηλέφωνο που διαθέτει αναγνώριση κλήσεων.

1.1 Προοριζόμενη χρήση

Το προϊόν αυτό προορίζεται για σύνδεση με αναλογική τηλεφωνική γραμμή PSTN σε εσωτερικό χώρο.

1.2 Αναγνώριση κλήσης

Για να χρησιμοποιήσετε την υπηρεσία "Αναγνώριση κλήσης" (εμφάνιση στοιχείων καλούντος) πρέπει να την ενεργοποιήσετε στην τηλεφωνική σας γραμμή. Κανονικά, η λειτουργία αυτή ενεργοποιείται με χωριστή συνδρομή από την τηλεφωνική σας εταιρία. Εάν δεν διαθέτετε τη λειτουργία αναγνώρισης κλήσης στην τηλεφωνική σας γραμμή, τότε οι εισερχόμενοι τηλεφωνικοί αριθμοί ΔΕΝ θα εμφανίζονται στην οθόνη του τηλεφώνου σας.

1.3 Σύνδεση

Το σύμβολο CE υποδεικνύει πως η μονάδα συμμορφώνεται προς τις βασικές απαιτήσεις της οδηγίας R&TTE.

Η συσκευή αυτή σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε ώστε να συμμορφώνεται με τον κανόνα 98/482/ΕΚ που αναφέρεται στην πανευρωπαϊκή σύνδεση ενός τερματικού σε δίκτυο PSTN (Δημόσιο τηλεφωνικό δίκτυο μεταγωγής), και σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές της οδηγίας 1999/5/ΕΚ που αναφέρεται στους ραδιοηλεκτρικούς εξοπλισμούς και την αμοιβαία αναγνώριση της συμβατότητάς τους. Ωστόσο, λόγω του ότι υπάρχουν ορισμένες διαφορές στα δίκτυα PSTN μεταξύ διαφορετικών χωρών, μόνο οι μετρήσεις επιβεβαίωσης δεν αποτελούν απόλυτη εγγύηση για τη βέλτιστη λειτουργία σε κάθε σημείο σύνδεσης με το δίκτυο PSTN σε οποιαδήποτε χώρα. Αν παρουσιαστεί κάποιο πρόβλημα, επικοινωνήστε πρώτα με το διανομέα.

Σε κάθε περίπτωση, πρέπει να τηρούνται οι συνθήκες χρήσης για τις οποίες κατασκευάστηκε το προϊόν, καθώς και να αποφεύγεται η χρήση του σε δημόσια ή ιδιωτικά δίκτυα τα οποία έχουν τεχνικές απαιτήσεις σαφώς διαφορετικές από αυτές που ισχύουν στην ΕΕ.

2 Οδηγίες ασφαλείας

Διαβάστε προσεκτικά τις πληροφορίες που ακολουθούν σχετικά με την ασφάλεια και τη σωστή χρήση της συσκευής. Εξοικειωθείτε με όλες τις λειτουργίες της συσκευής. Φυλάξτε τις παρούσες οδηγίες σε ασφαλές μέρος και παραδώστε τις σε άλλους όταν πρόκειται να χρησιμοποιήσουν τη συσκευή.

- Μην τοποθετείτε τη βασική μονάδα σε χώρο με υγρασία ή σε απόσταση μικρότερη από 1,5 m από παροχή νερού. Το τηλέφωνο δεν πρέπει να βραχεί.
- Μη χρησιμοποιείτε το τηλέφωνο σε περιβάλλον όπου υπάρχει κίνδυνος έκρηξης.
- Απορρίψτε τις μπαταρίες και συντηρείτε το τηλέφωνο με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

3 Καθαρισμός

Καθαρίζετε το τηλέφωνο με ελαφρώς νοτισμένο ή αντιστατικό ύφασμα. Ποτέ μην χρησιμοποιείτε καθαριστικά προϊόντα ή σκληρές διαλυτικές ουσίες.

4 Απόρριψη της συσκευής (οδηγίες για την προστασία του περιβάλλοντος)



Στο τέλος του κύκλου ζωής του προϊόντος, δεν πρέπει να πετάξετε αυτό το προϊόν σε οικιακά απορρίμματα αλλά να το παραδώσετε σε κάποιο σημείο συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού. Αυτό υποδεικνύεται από το σύμβολο επάνω στο προϊόν, τον οδηγό χρήσης ή/και στη συσκευασία.

Ορισμένα από τα υλικά του προϊόντος μπορούν να χρησιμοποιηθούν ξανά αν τα παραδώσετε σε κάποιο σημείο συλλογής υλικών προς ανακύκλωση. Με την επαναχρησιμοποίηση ορισμένων μερών ή πρώτων υλών από χρησιμοποιημένα προϊόντα συμβάλλετε σημαντικά στην προστασία του περιβάλλοντος. Επικοινωνήστε με τις τοπικές αρχές, σε περίπτωση που χρειάζεστε περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα σημεία συλλογής στην περιοχή σας.

5 Κουμπιά/Συνδέσεις

(Δείτε την εικόνα στο διπλωμένο εξώφυλλο)

1. Οθόνη LCD
2. Επάνω πλήκτρο
3. Κάτω πλήκτρο
4. Πλήκτρο επανάκλησης
5. Πλήκτρο διαγραφής
6. Πλήκτρο προγράμματος
7. Πλήκτρο ήχου κλήσης/αναμονής
8. Πλήκτρο αριθμομηχανής
9. Πλήκτρο Flash
10. Πλήκτρο έντασης
11. Πλήκτρο κλήσης
12. Πλήκτρο ανοιχτής συνομιλίας
13. Αριθμητικό πληκτρολόγιο
14. Σύνδεση σπειροειδούς καλωδίου
15. Διακόπτης αγκίστρου

6 Εγκατάσταση

Τοποθετήστε μπαταρίες στη θήκη μπαταριών για να ενεργοποιήσετε την οθόνη:

- Ανοίξτε τη θήκη μπαταριών στο κάτω μέρος της μονάδας.
- Τοποθετήστε 3 συνηθισμένες αλκαλικές μπαταρίες AA.
- Κλείστε τη θήκη μπαταριών.
- Συνδέστε το ένα άκρο του σπειροειδούς καλωδίου στην επιτοίχια πρίζα τηλεφωνικής γραμμής και το άλλο άκρο στο πίσω μέρος του τηλεφώνου.

Πρέπει να αποσυνδέσετε την τηλεφωνική γραμμή πριν ανοίξετε τη θύρα της θήκης μπαταριών!

7 Ρυθμίσεις τηλεφώνου

7.1 Ρύθμιση ώρας και ημερομηνίας

Εάν είστε συνδρομητής στην υπηρεσία αναγνώρισης κλήσεων και ο πάροχος τηλεφωνίας που χρησιμοποιείτε στέλνει την ημερομηνία και την ώρα μαζί με τον τηλεφωνικό αριθμό, το ρολόι του τηλεφώνου θα ρυθμιστεί αυτόματα. Το έτος πρέπει πάντα να ρυθμίζεται με μη αυτόματο τρόπο!

- Πατήστε το πλήκτρο ➔
- Χρησιμοποιήστε το πλήκτρο ▲/▼ για να επιλέξετε “set date”
- Πατήστε το πλήκτρο ➔ για να εισαγάγετε τις ρυθμίσεις
- Χρησιμοποιήστε το πλήκτρο ▲/▼ για να αλλάξετε
- Πατήστε το πλήκτρο ➔ για να μετακινηθείτε στο επόμενο ψηφίο
- Πατήστε το πλήκτρο ∅ για έξοδο από το μενού

7.2 Ρύθμιση του κωδικού περιοχής

Εάν είστε συνδρομητής στην αναγνώριση κλήσεων, μπορεί να είναι απαραίτητο να εισαγάγετε τον κωδικό της περιοχής σας σε κάποιες χώρες. Εάν το τηλέφωνο λάβει αναγνώριση κλήσης, θα καταργήσει τον κωδικό περιοχής που εισήγατε από τον εισερχόμενο αριθμό.

- Πατήστε το πλήκτρο ➔ για είσοδο στο μενού
- Πατήστε το πλήκτρο ▲/▼ για να επιλέξετε “set CODE”
- Πατήστε το πλήκτρο ➔ για να εισαγάγετε τις ρυθμίσεις
- Χρησιμοποιήστε το πλήκτρο ▲/▼ για να αλλάξετε
- Πατήστε το πλήκτρο ➔ για να μετακινηθείτε στο επόμενο ψηφίο.
- Πατήστε το πλήκτρο ∅ για έξοδο από το μενού

7.3 Ρύθμιση του κωδικού συνδρομητικού κέντρου

Εάν το τηλέφωνο είναι συνδεδεμένο με σύστημα συνδρομητικού κέντρου, μπορείτε να εισαγάγετε τον κωδικό πρόσβασης της γραμμής του συνδρομητικού κέντρου.

Ο κωδικός πρόσβασης της γραμμής θα προστεθεί όταν καλέσετε έναν αριθμό από τη λίστα αναγνώρισης κλήσεων.

- Πατήστε το πλήκτρο ➞ για είσοδο στο μενού
- Πατήστε το πλήκτρο ▲/▼ για να επιλέξετε "pC0de"
- Πατήστε το πλήκτρο ➞ για να εισαγάγετε τις ρυθμίσεις
- Χρησιμοποιήστε το πλήκτρο ▲/▼ για να αλλάξετε την επιλογή του ψηφίου
- Πατήστε το πλήκτρο ➞ για να μετακινηθείτε στο επόμενο ψηφίο.
- Πατήστε το πλήκτρο ∅ για έξοδο από το μενού

7.4 Ρύθμιση του προθέματος κωδικού διαχειριστή δικτύου

Εάν είστε συνδρομητής σε εναλλακτικό δίκτυο, μπορεί να χρειάζεται μερικές φορές να πληκτρολογήσετε ένα πρόθεμα μπροστά από τον τηλεφωνικό αριθμό.

Κατά την εισαγωγή του προθέματος, το τηλέφωνο θα προσθέσει αυτόματα το πρόθεμα μπροστά από τον αριθμό κλήσης.

Για παράδειγμα:

Πρόθεμα διαχειριστή δικτύου: 1234

Αριθμός κλήσης: 012345678

Αριθμός τον οποίο καλεί το τηλέφωνο:
1234012345678

- Πατήστε το πλήκτρο ➞ για είσοδο στο μενού
- Πατήστε το κουμπί ▲/▼ για να επιλέξετε "autO 1p"
- Πατήστε το πλήκτρο ➞ για να εισαγάγετε τις ρυθμίσεις
- Χρησιμοποιήστε τα πλήκτρα ▲/▼ για να επιλέξετε "ON" ή "OFF"
- Πατήστε το πλήκτρο ➞

- Πληκτρολογήστε το πρόθεμα
- Πατήστε το πλήκτρο ➞
- Πατήστε το πλήκτρο ∅ για έξοδο από το μενού

7.5 Επιλογή παλμικού / τονικού

Το T41 μπορεί να πραγματοποιήσει κλήσεις σε παλμική ή τονική λειτουργία (DTMF).

- Η προεπιλογή είναι η τονική λειτουργία.
- Πατήστε το πλήκτρο ➞ για είσοδο στο μενού
- Χρησιμοποιήστε τα πλήκτρα ▲/▼ για να επιλέξετε "P-t"
- Πατήστε το πλήκτρο ➞ για να εισαγάγετε τις ρυθμίσεις
- Χρησιμοποιήστε τα πλήκτρα ▲/▼ για να επιλέξετε "tOnE" ή "PULSE"
- Πατήστε το πλήκτρο ➞
- Πατήστε το πλήκτρο ∅ για έξοδο από το μενού

7.6 Αποδοχή / Απαγόρευση παράλληλης σύνδεσης άλλου τηλεφώνου στη γραμμή σας

Μπορείτε να μην επιτρέψετε τη σύνδεση άλλου τηλεφώνου παράλληλα με το T41. Εάν ενεργοποιήσετε αυτή τη λειτουργία, δεν θα είναι δυνατή η πραγματοποίηση κλήσεων από το παράλληλα συνδεδεμένο τηλέφωνο, καθώς η γραμμή θα διακόπτεται από ηχητικά σήματα.

- Πατήστε το πλήκτρο ➞ για είσοδο στο μενού
- Χρησιμοποιήστε τα πλήκτρα ▲/▼ για να επιλέξετε "ALAr"
- Πατήστε το πλήκτρο ➞ για να εισαγάγετε τις ρυθμίσεις
- Χρησιμοποιήστε τα πλήκτρα ▲/▼ για να επιλέξετε "ON" ή "OFF".
- Πατήστε το πλήκτρο ➞
- Πατήστε το πλήκτρο ∅ για έξοδο από το μενού

7.7 Ρύθμιση της ειδοποίησης

Μπορείτε να ρυθμίσετε τρεις ειδοποιήσεις αφύπνισης στο T41.

- Πατήστε το πλήκτρο ➞ για είσοδο στο μενού
- Χρησιμοποιήστε τα πλήκτρα ▲/▼ για να επιλέξετε "ALERT"
- Πατήστε το πλήκτρο ➞ για να εισαγάγετε τις ρυθμίσεις
- Χρησιμοποιήστε τα πλήκτρα ▲/▼ για να επιλέξετε ειδοποίηση 1,2 ή 3
- Πατήστε το πλήκτρο ➞
- Χρησιμοποιήστε το πλήκτρο ▲/▼ για να αλλάξετε το ψηφίο.
- Πατήστε το πλήκτρο ➞ για να μετακινηθείτε στο επόμενο ψηφίο
- Χρησιμοποιήστε τα πλήκτρα ▲/▼ για να επιλέξετε "ON" ή "OFF".
- Πατήστε το πλήκτρο ⌵ για έξοδο από το μενού

7.8 Ένταση ήχου κουδουνίσματος

Υπάρχουν 4 δυνατότητες επιλογής έντασης ήχου κουδουνίσματος.

- Πατήστε το πλήκτρο ▲ για να επιλέξετε την πιο κατάλληλη ένταση ήχου κουδουνίσματος

7.9 Ένταση ήχου ανοιχτής συνομιλίας

Όταν το τηλέφωνο βρίσκεται σε λειτουργία ανοιχτής συνομιλίας, μπορείτε να επιλέξετε 2 επίπεδα έντασης ήχου.

- Πατήστε το πλήκτρο ▲ για να επιλέξετε την πιο κατάλληλη ένταση ηχείου κατά τη διάρκεια μιας κλήσης ανοιχτής συνομιλίας

7.10 Ρύθμιση του ήχου κλήσης

Μπορείτε να επιλέξετε μεταξύ 8 διαφορετικών ήχων κλήσης.

- Πατήστε το πλήκτρο 📞/🎵. Μπορείτε να ακούσετε τον ήχο κλήσης που χρησιμοποιείται εκείνη τη στιγμή στην υψηλότερη ένταση ήχου
- Χρησιμοποιήστε το πλήκτρο ▲/▼ για να επιλέξετε

- Μετά από 12 δευτερόλεπτα, το τηλέφωνο θα επανέλθει στη θέση αναμονής

8 Λειτουργία

8.1 Πραγματοποίηση κλήσης

- Πληκτρολογήστε τον τηλεφωνικό αριθμό
- Πατήστε ⌵ για να διαγράψετε ένα ψηφίο το οποίο πληκτρολογήσατε κατά λάθος
- Πατήστε το πλήκτρο 📞 για να πραγματοποιήσετε κλήση ενός αριθμού σε λειτουργία ανοιχτής συνομιλίας.
- Σηκώστε το ακουστικό για να συνεχίσετε την κλήση με το ακουστικό.

Κατά τη διάρκεια μιας κλήσης που γίνεται με το ακουστικό, μπορείτε να μεταβείτε σε ανοιχτή συνομιλία πατώντας το πλήκτρο ☞ και κατεβάζοντας το ακουστικό.

8.2 Λήψη κλήσης

- Όταν έχετε κλήση, το τηλέφωνο θα χτυπήσει
- Σηκώστε το ακουστικό ή πατήστε το πλήκτρο ☞ για να απαντήσετε στην κλήση με ανοιχτή συνομιλία

8.3 Απενεργοποίηση του μικροφώνου

Κατά τη διάρκεια μιας κλήσης, μπορείτε να απενεργοποιήσετε το μικρόφωνο και να μιλήσετε ελεύθερα χωρίς να σας ακούει ο καλών.

- Πατήστε 📞/🎵 για να ενεργοποιήσετε αυτή τη λειτουργία (ο καλών θα ακούει μια ηλεκτρονική μελωδία)
- Πατήστε το πλήκτρο 📞/🎵 ξανά για να συνεχίσετε τη συνομιλία σας

8.4 Επανάκληση τελευταίου αριθμού

Το τηλέφωνο θα αποθηκεύσει τους 5 τελευταίους αριθμούς μαζί με τη διάρκεια των κλήσεων.

- Πατήστε το πλήκτρο 📞 για να περιηγηθείτε στις τελευταίες σας κλήσεις (η ένδειξη "OUT" θα εμφανιστεί στην οθόνη)
- Πατήστε το πλήκτρο 📞 για να πληκτρολογήσετε τον αριθμό
- Πατήστε το πλήκτρο ⌵ για να διαγράψετε έναν αριθμό

8.5 Αναγνώριση κλήσης

Το τηλέφωνο μπορεί να αποθηκεύσει έως και 15 αριθμούς εισερχόμενων κλήσεων, μαζί με την ώρα και την ημερομηνία των κλήσεων.

- Πατήστε το πλήκτρο ▲/▼ για να περιηγηθείτε στους αριθμούς εισερχόμενων κλήσεων (η ένδειξη "IN" θα εμφανιστεί στην οθόνη)
- Πατήστε το πλήκτρο ∅ για να διαγράψετε έναν αριθμό

Οι απόρρητοι αριθμοί θα εμφανίζονται ως "...p..."
Οι αναπάντητες κλήσεις θα εμφανίζονται με την ένδειξη "NEW"

9 Αριθμομηχανή

Το T41 έχει ενσωματωμένη δυνατότητα αριθμομηχανής.

- Πατήστε το πλήκτρο **CAL** για να εισέλθετε στη λειτουργία αριθμομηχανής
 Όλες οι τυπικές λειτουργίες μιας αριθμομηχανής μπορούν να εκτελεστούν από το πληκτρολόγιο
- Πατήστε το πλήκτρο ∅ για έξοδο από την αριθμομηχανή

10 Τεχνικά στοιχεία

- Ισχύς μπαταρίας: 3 μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες AA 1,5V (δεν περιλαμβάνονται)
- Χρόνος flash: 100 ms
- Σύστημα κλήσης: Παλμικό / Τονικό (DTMF)
- Κανονικές συνθήκες χρήσης: +5°C έως +45°C
- Επιτρεπόμενη σχετική υγρασία αέρα: 25 έως 85%

11 Εγγύηση Topcom

11.1 Περίοδος εγγύησης

Οι συσκευές Topcom έχουν 24μηνιαία διάρκεια εγγύησης. Η περίοδος της εγγύησης ξεκινά από την ημέρα αγοράς της μονάδας. Δεν παρέχεται εγγύηση για τις επαναφορτιζόμενες ή συνηθισμένου τύπου μπαταρίες (τύπου AA/AAA). Η εγγύηση δεν καλύπτει αναλώσιμα ή τα

ελαττώματα με αμελητέα επίδραση στη λειτουργία ή την αξία του εξοπλισμού.

Η εγγύηση πρέπει να αποδεικνύεται με προσκόμιση ενός αντιγράφου της αυθεντικής απόδειξης αγοράς, στην οποία αναγράφονται η ημερομηνία αγοράς και το μοντέλο της μονάδας.

11.2 Εξαιρέσεις εγγύησης

Η εγγύηση δεν καλύπτει βλάβες ή ελαττώματα τα οποία οφείλονται σε εσφαλμένη χρήση ή λειτουργία, καθώς και βλάβες που προκύπτουν από τη χρήση μη γνήσιων εξαρτημάτων ή παρελκόμενων τα οποία δεν καλύπτονται από την παρούσα εγγύηση.

Η εγγύηση δεν καλύπτει ζημιές που προκαλούνται από εξωτερικούς παράγοντες, όπως κεραυνός, νερό και πυρκαγιά, ούτε ζημιές που προκαλούνται κατά τη μεταφορά.

Δεν γίνονται δεκτές αξιώσεις εγγύησης εάν ο σειριακός αριθμός της μονάδας έχει αλλάξει, αφαιρεθεί ή είναι δυσανάγνωστος.

Οποιοσδήποτε αξιώσεις εγγύησης θεωρούνται μη έγκυρες σε περίπτωση που η μονάδα έχει επισκευαστεί, αλλοιωθεί ή τροποποιηθεί από τον αγοραστή.

TOPCOM®

visit our website
www.tristar.eu